

République du Sénégal



Ministère de l'Education Nationale

Cahier de Récits **CE1**

Téere nàmm déggin

Wolof

2019



Ce travail est disponible sous la licence Creative Commons Attribution 3.0 IGO. Sous cette licence, il est accordé le droit de copier, de distribuer, de diffuser et d'adapter ce document y compris à des fins commerciales selon les conditions énoncées sur le site électronique suivant : <https://creativecommons.org/>

Avant-propos

En élaborant ces Cahiers de récits à lire à haute voix, dans le cadre du programme Lecture Pour Tous (LPT), le Ministère de l'Éducation nationale vise le renforcement de la compétence de lire. Dans cette perspective, il s'agira de développer la capacité d'écoute et de réception d'un texte oral, de développer et de consolider la compréhension ainsi que le vocabulaire oral. Le goût de la lecture trouve, dans cette logique, une belle opportunité d'émergence et d'épanouissement.

Ces Cahiers de récits sont le produit d'un travail collaboratif inédit, ayant réuni des fonctionnaires du Ministère de l'Éducation nationale, des techniciens de Lecture pour Tous et des intervenants indépendants spécialistes des langues nationales. Ils sont destinés aux enseignant(e)s et ciblent les élèves du cours élémentaires première année (CE1). Ces élèves constituent une cible encore portée vers l'imaginaire, les histoires merveilleuses. Son évolution mentale vers l'adolescence, la met souvent en quête de réalisme. Cela se traduit par un fort besoin d'éducation ou de sensibilisation sur les compétences de vie courante : vivre ensemble, santé et hygiène, protection de l'environnement, devoirs et droits de l'enfant, les codes, etc.

Les principaux objectifs d'apprentissage poursuivis portent sur les stratégies de compréhension clés que sont : la prédiction, l'exploitation de l'information explicite ou implicite, la grammaire du récit et la contraction de texte.

A travers les trois langues wolof, pulaar et seereer, les textes présentent une diversité thématique et sont illustrés de façon appropriée, pour chaque thème abordé, en respectant le vécu des élèves et leurs réalités socioculturelles. Les textes et leurs illustrations ont également des liens sémantiques en parfaite adéquation, dans une logique qui intègre la dimension genre sans stéréotypes discriminatoires liés à la confession, l'ethnie et le handicap. En outre, la typologie des textes suit la progression retenue au CE1 avec le narratif au premier trimestre, le descriptif au deuxième trimestre et l'injonctif au troisième. La teneur des textes varie entre le fictionnel pur et le non-fictionnel, en passant par le semi-fictionnel.

Comme on peut le constater, les routines d'exploitation qui y sont proposées, facilitent le travail des enseignant(e)s et sont en congruence avec les références du Guide et ses prescriptions d'exploitation pour les textes écrits.

Enfin, les Cahier de récits, par leurs fonctions, marquent une nouveauté enrichissante qui commande leur préservation et leur bonne utilisation pédagogique.

Li téere bi ëmb

Récit 1	Neeru biir géej	7
Récit 2	Warax, jaan ju mag ji	10
Récit 3	Jant bu ñu jàpp	13
Récit 4	Tukki bu bari gállankoor	16
Récit 5	Lëg ak guy ga	19
Récit 6	Netti nattu ci benn bëccëg	22
Récit 7	Netti mbetteel yuy ñaawal kéew gi	25
Récit 8	Tukkib jàng àddina	28
Récit 9	Weñ ak yoo	31
Récit 10	Mbonaat ak Mbott	34
Récit 11	Nit, nitay garabam	37
Récit 12	Netti fuqale ya	40
Récit 13	Cetug kër ga	43
Récit 14	Netti bëgg-bëgg ya	46
Récit 15	Sunu jàngalekat bi	49
Récit 16	Bukki, nag ak ñey	52
Récit 17	Fajkat bu ràññiku	55
Récit 18	Juroom ñaareelu jant bi	58
Récit 19	Xaju Abdu	61
Récit 20	Yaay golo ak jabaru rëbbkat bi	64
Récit 21	Njariñu duwaañ	67
Récit 22	Ganaar ak Jalaal	70
Récit 23	Liggeeyu tool yi	73
Récit 24	Buuru picc yi	76
Récit 25	Netti tëx ya	79



Récit 1 - Neeru biir géej

Gaalu géej ga **déqi** na jëm Ñoojoor. Ca biir, bari ñuy tukki. Ñu ràññee ca waa Njóobeen ak seen njaboot. Lamin ak Yaasin jóob bokk nañu ca xale ya ñu yóbbaaale. Xale yu sob te yëngu, mënũnoo toog benn palaas. Moo waral ñu jóg tàmbalee baagante ci biir gaal gi. Leeg-leeg ñu daw wuti seen baay wala seen bàjjan. Looloo tax ba seen nijaay Aroona di leen artu: “defleen ndànk, ndefleen ndànk, di ngeen daanu.” Waaye xale yi dañoo dëgër bopp, faalewuñu ko. Bi gaal gi tàmbalee sori biir géej, ba **gannax** giy dóor, seen Baay, Musaa jóob, jóg ngir artuwaat leen. Lamin ak Yaasin mel ni ñu amul ay nopp. Nees tuuti, kenn ci ñoom daanu.

Bàjjan ba, Mati Jòob tiit, daw walluji ko.

- Lu xew Lamin ? Lan la ?

- Wuy damay miir, sama xel mi di teey.

Seen yaay waxoon na leen ngeen bàyyi dàqe bi. Soxna Mareem dolli ca ne :
- Bàyyi leen rekk, wax naa wax, ñu të. Waxi mag du fanaan àll, lii bettu ma. Matul ay simili sax, mu tàmbalee waccu, di **jàmbat** biir buy metti. Baay Musa ni, boo demee saan yee yëngu. Bi mu ndékke ba suur, dafa waroon na yem benn palaas, waaye muy daw rekk. Noppeeguñu sax, Yaasin tamit teg ay loxoom ci biir bi. Mu ngay miir moom itam. Waccu maa ngay sànni. Sàmba Ndóoy, dib lebu, ni leen lii, feebaru géej la, du leneen. Noonu, waajur yi déglu ko, mu xelal leen. Laata ñuy egsi Ñoojoor, **waccu** ma giif, ñu ne seen yaay, danoo xiif.

Baat yu yees yi :

- 1 **Déqi** : mooy gaal gi bàyyeekoo na cib dëkk, jëm ca beneen.
- 2 **Gannax gi** : saa yu géej meree, nga gis ndox mi wala duus yi, di jóg ba ca kaw di daanuwaat.
- 3 **Jàmbat** : ki nga xam ni dafa am lu koy metti, day jàmbat, di ko mettitlu.
- 4 **Waccu** : Sa biir buy metti, booy waccu li ci biir di gén, ngay am jàmm.

Laaj yi :

- 1 Lu ngeen gis ci nataal bii ?
- 2 Kon ci biir jukki bi, luñu fi wax ci seen xalaat ?
- 3 Yan gune ñoo ànd ak seeni waajur di tukki ak lu ñu dugg?
- 4 Fan la xale yi di mujje, bu ñu wáyale daw bi ak dàqe bi ci gaal gi ?

Routine d'exploitation du Récit 1

Compréhension à l'audition : faire une prédiction

Objectif : Anticiper et prédire la suite d'un texte

Durée : 30 minutes

Activité 1 : La procédure de classe

E dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à prédire ce qui va se passer dans la suite d'une histoire. Faire une prédiction, c'est un peu comme deviner. On se sert de ce qu'on sait du texte, pour deviner ce qui va se passer ensuite.

Activité 2 : Observation de l'image

E donne la consigne à tous les élèves de regarder l'image. Il/elle circule dans la classe pour que tous les élèves puissent la voir. E demande aux élèves de dire ce qu'ils ont vu sur l'image. Ensuite, E demande aux élèves d'essayer de dire, en se basant sur l'image, ce sur quoi doit porter le texte qu'il /elle va leur lire.

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais /Nous faisons

E dit « Maintenant, je vais vous lire un texte. Vous allez bien faire attention. A la fin, nous allons essayer de prédire ce qu'il se passera après. »

E lit la première portion du Récit 1 qui va de « Gaalu ga déqi na... » à « Nees tuut kenn ci ñoom daanu ... »

Et dit : « Avant de faire notre prédiction, donnez-moi les premiers éléments importants de l'histoire. »

E demande à quelques élèves de répondre, et confirme à chaque fois les bonnes réponses. Si les élèves n'y arrivent pas, il/elle donne les réponses attendues.

E dit : « yan xale ñoo ànd ak seen waa kër di tukki ak lu ñu dugg ? » (Lamin ak Yaasin)
Lu tax seen waajur yi di leen artu ? (xanaa bañ ñu gaañu wala leneen dal leen) »

Tu fais

E dit : « Maintenant, on va faire une prédiction. Qui peut me dire ce qui va se passer ensuite ? »

E demande à 3-7 élèves de faire des prédictions, il/elle les encourage à faire des prédictions différentes les unes des autres. E corrige les élèves en s'assurant qu'ils donnent des prédictions plausibles. Si aucun élève ne donne de prédiction plausible, E dit : « Une prédiction plausible, ce serait : xale yi dañoo mujj daanu feebar ».

Je vais lire le reste de l'histoire, et on va voir si on a raison ou pas.

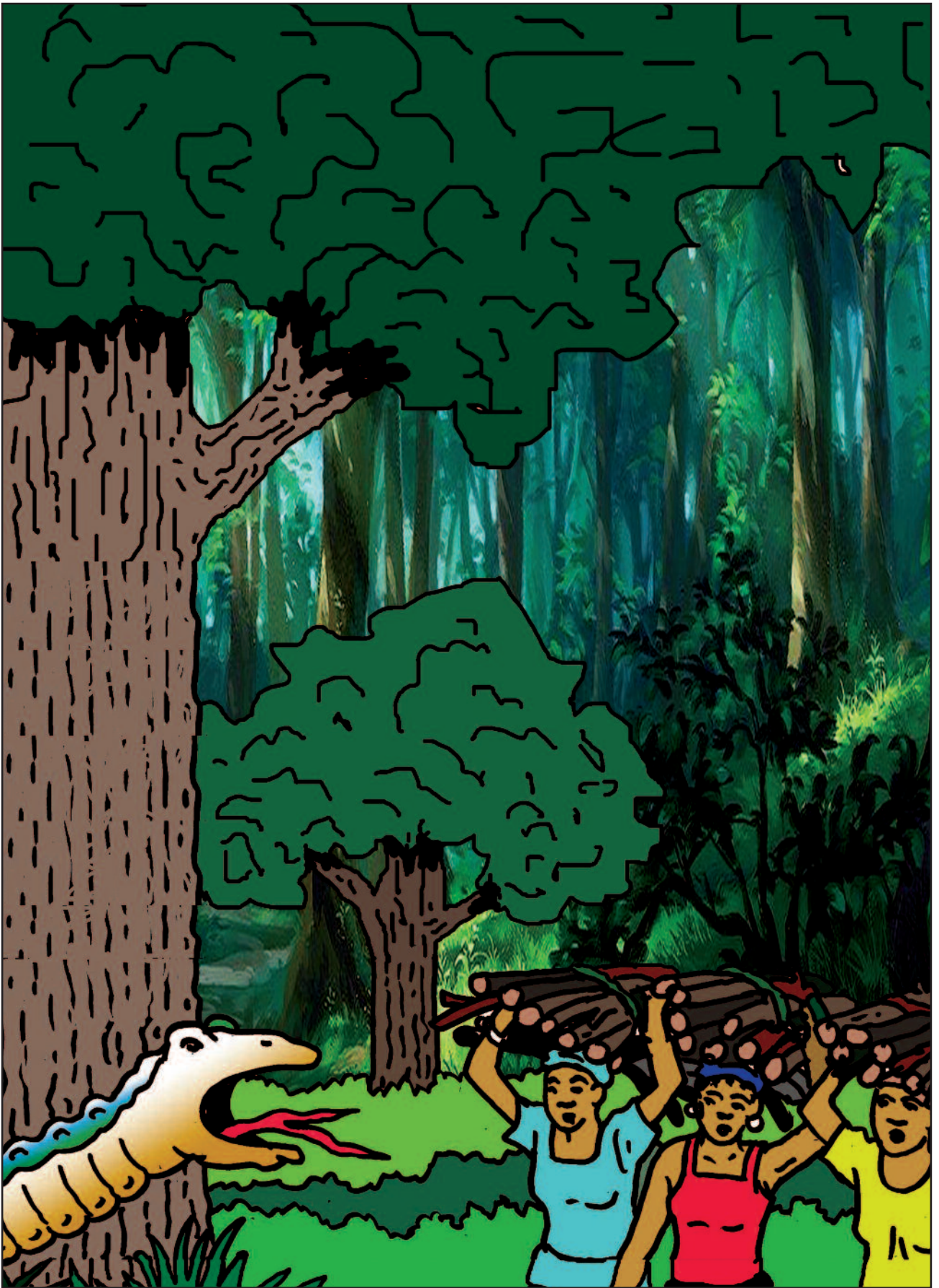
E lit la suite du Récit 1 qui va de « Bàjjan ba Mati... » à « yaay, danoo xiif... »

E dit : « Maintenant, on vérifie notre prédiction : est-ce qu'on avait raison ? Est ce qu'on a bien prédit ce qu'il allait se passer ? »

Si la prédiction faite par les élèves est différente de ce qu'il se passe dans l'histoire, E dit : « Qu'est ce qui était différent entre ce que vous avez prédit et ce qui se passe dans l'histoire ? »

Si les élèves ne savent pas, E dit : « Suñu tontu, ci fan lañuy mujje mooy xale yi mën nañoo gaañu mbaa ñu feebar. Daanaka mooy seen xalaat. Xale yi gaañuwuñu, wante dañoo am feebaru géej. »

Enfin, E dit : « Quand on lit une histoire, on fait toujours des prédictions. Ensuite on voit si c'est juste ou pas. C'est comme ça qu'on comprend bien une histoire et c'est ça qui donne envie de lire la suite. »



Récit 2 – Warax, jaan ju mag ji

Kër Maasàmba, dëkk la bu **sës** ci àll bi, ay tund wër ko. Àll bi nak, dafa fees ak ay jaani ñàngóor. Jaan ja ca gën a rëy, **Warax** la tudd. Li indi tur wi mooy, jur guy **taxawaalu** ci àll bi mu wann ko. Bàyyiwul béy, bàyyiwul xar. Benn bés, ñetti xale yu jigeen Aram, Nafi ak Mari di ay mag ak rakk, ànd di wuti matt. Laata ñuy génñ kër ga, seen maam Yuusu artu leen ngir ñu moytu Warax. Waaye Aram, seen mag, gëmül dara ci li muy wax. Xale yaa nga jaar ca yoon way dem, di fo ak a ree. Aram ni leen, Maam daa bañ rekk ñu am ay bëñi oor. Jekki ba ci yàgg, ñu dégg luy yëngatu.

Aram ni : “noppileen, egisi nañu ci dëkkuwaayu warax.”

Ñaari rakk yi tiit bay lox, waaye teerewul Aram jël bëñi oori jaan ja. Fa ñuy delloo kër ga, warax ni **fëll**, ubbi gëmmeñ ga, mer ba futt. Bi mu leen laajee ku toxaal bëñi ooram, kenn tontuwul. Mu ni "ki jël samay bëñ, dinaa ko xam ciy woyam."

Mu tàmbali ko ci Nafi, woy na, mu neex, Mari tamit woy mu jub te neex. Aw woyam neex te jub. Aram tiit lool te tàmbaleegul. Ba mu woyee, mu naqari, baatam soppeeku. Warax xam ni mooy sàcc bi. Mu ubbeeti gëmmeñ ga, wann ko. Rakk ya daw wuti dëkk ba. Bi ñu egsee ñu nettali li leen dal. Maam Yuusu génne ni: "waxoon naa ko ko, bu ma dégluwoon, lii du am."

Adapté de : La Forêt Des Serpents - Author - Joseph Sanchez Nadimo
Translation - Véronique Nowak-Solinska and Translators without Borders - Illustration - Rob Owen
Language - French - Level - Longer paragraphs - © African Storybook Initiative 2015
Creative Commons: Attribution 4.0 - Source www.africanstorybook.org

Baat yu yees yi :

- 1 **Sës** ci àll bi : taqaloo ak àll bi.
- 2 **Warax** : wann mbir ci lu gaaw, te doo ko sàqami.
- 3 **Taxawaalu** : di dox jëm fu nekk, ne ku xamul fu mu jëm.
- 4 **Fëll** : génñ bett ñépp.

Laaj yi :

- 1 Xoolal nataal bi bu baax, loo fi gis ?
- 2 Ban gox la xale yu jigeen yi dëkk ? Ci wetu lan la dëkk bi nekk ?
- 3 Lu tax xale yu jigeen yi war a moytu àll bi ?
- 4 Waaw, ku xam ñii fu ñuy mujje ?

Routine d'exploitation du Récit 2

Compréhension à l'audition : faire une prédiction

Objectif : Anticiper et prédire la suite d'un texte

Durée : 30 minutes

Activité 1 : La procédure de classe

E dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à prédire ce qui va se passer dans la suite d'une histoire. Faire une prédiction, c'est un peu comme deviner. On se sert de ce qu'on sait du texte, pour deviner ce qui va se passer ensuite.

Activité 2 : Observation de l'image

E donne la consigne à tous les élèves de regarder l'image. Il/elle circule dans la classe pour que tous les élèves puissent la voir. E demande aux élèves de dire ce qu'ils ont vu sur l'image. Ensuite, E demande aux élèves d'essayer de dire, en se basant sur l'image, ce sur quoi doit porter le texte qu'il /elle va leur lire.

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais /Nous faisons

E dit « Maintenant, je vais vous lire un texte. Vous allez bien faire attention. A la fin, nous allons essayer de prédire ce qu'il se passera après. »

E lit la première portion du Récit 2 qui va de «Kër Maasàmba ...» à « ñu dégg luy yëngatu... »

Et dit : « Avant de faire notre prédiction, donnez-moi les premiers éléments importants de l'histoire. »

E demande à quelques élèves de répondre, et confirme à chaque fois les bonnes réponses. Si les élèves n'y arrivent pas, il/elle donne les réponses attendues. E dit : « Ban gox la xale yu jigeen yi dëkk ? Fu dëkk bi sës ? » (Kër Maasàmba, dëkk bu sës ci àll bi). Lu tax ñu war a moytu àll bi ? (dafa am jaan ju mag ju tudd warax)).

Tu fais

E dit : « Maintenant, on va faire une prédiction. Qui peut me dire ce qui va se passer ensuite? »

E demande à 3-7 élèves de faire des prédictions, il/elle les encourage à faire des prédictions différentes les unes des autres. E corrige les élèves en s'assurant qu'ils donnent des prédictions plausibles. Si aucun élève ne donne de prédiction plausible, E dit : « Une prédiction plausible, ce serait : «xale yu jigeen ya, warax jàpp na leen, wann leen.»

Je vais lire le reste de l'histoire, et on va voir si on a raison ou pas.

E lit la suite du Récit 1 qui va de «Aram ni noppileen...» à « bu ma dégluwoon, lii du am... »

E dit : « Maintenant, on vérifie notre prédiction : est-ce qu'on avait raison ? Est ce qu'on a bien prédit ce qu'il allait se passer ? »

Si la prédiction faite par les élèves est différente de ce qu'il se passe dans l'histoire, E dit : « Qu'est ce qui était différent entre ce que vous avez prédit et ce qui se passe dans l'histoire ? »

Si les élèves ne savent pas, E dit : «Sunu tontu ci fan lan mujje mooy: jaan ji ñuy wax warax wannul xale yépp. Aram rekk la Warax lekk ndax moom daa toppul ndigalu maamam Yuusu.»

Enfin, E dit : « Quand on lit une histoire, on fait toujours des prédictions. Ensuite on voit si c'est juste ou pas. C'est comme ça qu'on comprend bien une histoire et c'est ça qui donne envie de lire la suite. »



Récit 3 – Jant bu ñu jàpp

Tay asamaan si leer na nàññ, set wecc, foo tollu di séen jant bi. Jigeen ñaa ngay rooti ca teen ba. Ñoo ngay **sànnantey** baati kaf ak a reetaan. Góor ñaa ngay defaraat seen i sàkket ak seen néeg yi taw bi daaneeloon. Nees tuut, dëkk bi **lëndëm kəriis**, jant bi suulu ci niir yi. Ñu ne jant bi lañu jàpp. Ci saa si, jaww ji soppeeku, lépp ni tekk.

Foo tollu, di dégg kiliŋ-kiliŋ ja ca jàngu ba. Jàkka yi itam fees dell ak ay jullit. Ñépp di ñaan yàlla ngir li téye jant bi, bàyyi ko. Dañoo yàgg a foog ni, lii bu amee, ay mbindeef yu bon ñoo ko def. Te ay ñaan kepp a mën a tax ñu bàyyi ko. Anta ak Léwopool, seen xel dem ci lesong bi leen Muse Saane jàngaloon ci **Xam-xamu dun**. Ñoom, xam nañu ni jant bu ñu jàpp tekkiwul li waa dëkk bi yaakaar. Ci li ñu jàng, loolu mu ngi tekki, saa yu weer wi làqoo, ci diggante suuf si ak jant bi. Waaye ngëm-ngëm daa am doole, moo tax Nday, Ami ak Elen làquji seen néegu maam ndax tiitaange.

Bi mu demee ba ci kanam, lañu dégg nit ñi di sant yàlla. Mbir mi yàggul ni ñu ko doon fooge weer wi dellusi na, tàmbalee **nes-nesi**. Elen ak Ami génnaat ci mbedd mi. Mu wóor leen ni amatuñu luñuy ragal. Jigeen ñi tàmbalee dem ak a ñëw. Ña newoon ca jàngu ba ak ca jàkka ja ñaan nañu ba noppi. Dëkk bi nekkaat ci seen yëngu-yëngu.

Baat yu yees yi :

- 1 **Sànnantey baat** : di waxante ay baat.
- 2 **Lëndëm kəriis** : ñuul kukk ba mel ni guddi.
- 3 **Xam-xamu dun** : lesong biy jàngale xam-xamu àddina, te tudd Sewogaraŋi.
- 4 **Nes-nesi** : lu leer bay lerax.

Laaj yi :

1. Loo gis ci nataal bi ?
2. Lu waa dëkk bi doon def bi ñu yewwoo ?
3. Lan moo xew ba waa dëkk bi bàyyi li ñu doon def ?
4. Nan la nettali bi war a mujjee, ci seen xalaat ?

Routine d'exploitation du Récit 3

Compréhension à l'audition : faire une prédiction

Objectif : Anticiper et prédire la suite d'un texte

Durée : 30 minutes

Activité 1 : La procédure de classe

E dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à prédire ce qui va se passer dans la suite d'une histoire. Faire une prédiction, c'est un peu comme deviner. On se sert de ce qu'on sait du texte, pour deviner ce qui va se passer ensuite.

Activité 2 : Observation de l'image : Voir routine d'exploitation du Récit N°3.

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais

E dit : « D'abord, je vais vous montrer comment faire avec un exemple. Écoutez pendant que je lis. E lit un passage du texte »

“Tay asamaan si leer” à “... jaww ji soppeeku, lépp ni tekk...”

Et dit : « Avant de faire notre prédiction, donnez-moi les premiers éléments importants de l'histoire. »

E demande à quelques élèves de répondre, et confirme à chaque fois les bonnes réponses. Si les élèves n'y arrivent pas, il/elle donne les réponses attendues.

E dit: “Lu waa dëkk bi doon def bi ñu yewwoo ? (Jigeen ña dañoo rooti ca teen ba, góor ña doon defaraat seen i sàkket ak seen néeg yi taw bi daaneeloon).”

La réponse est donc directement tirée du texte.

Nous faisons

E dit : « Maintenant, essayons ensemble avec un autre exemple. Ecoutez cette partie de l'histoire. » E lit un autre passage dans la suite du texte.

E dit : “Lu tax waa dëkk bi bàyyi lépp lu ñu doon def ?” Vous allez répondre à cette question en vous basant sur les informations entendues. » Au besoin, E relit le passage pour soutenir la mémoire des enfants avant de demander à 3-4 élèves de répondre.

Si un élève réussit, E dit : « C'est bien ! « Dëkk bee lëndëm këriis, ñu ne jant bi la ñu jàpp ».

Tu fais

E dit : « Maintenant, on va écouter la suite du texte. »

E lit le reste du texte et demande : « Nu waa dëkk bi def ? » Ndax xalaatu Anta ak Léwopool méngoo na ak xalaatu waa dëkk bi ? »

E demande ensuite à 3-7 élèves de répondre. E encourage les élèves et confirme toujours la réponse à la fin en disant : « C'est bien ! Népp a ngi ñaan yàlla ngir ñu bàyyi jant bi ! » Anta ak Lewopool xam nañ ni weer wi kenn jàppu ko, dafa nekk ci diggante Suuf si ak jant bi, moo waral mu lëndëm nii”

Enfin, E dit : « Certaines questions ont donc leur réponse dans le texte. Il suffit de bien écouter. »

NB : Les questions explicites sont écrites en bas du Récit.



Récit 4 – Tukki bu bari gàllankoor

Faatu dafa ganeji woon bàjjanam Ndakaaru. Ba tey ci dibeer ji mu war a ñibbi Làmbaay. Bi mu ańee ba noppi, xaley kër gi gunge ko ba gaaraas ñu dugal ko ci oreeru Mbajaan bi. Bi ñetti waxtu di jot, oto bi tegu na ci yoon wi. **Tukkikat** yaa ngi waxtaan ak werante, sofëer bi, di daw xél wu metti ndax tali bi féex na. Ñu jekki rekk, póno bi ne téll, oto bi di **baaje** ci kaw tali bi, ñépp di yuuxu.

Baay Moor nak sofëer bu mag la, dafa ñoy ci baar bi waaye laalul **poñekaay** yi. Bi mu taxawee, ñépp wàcc ak seen njàqare, Faatu di jooy, sofëer bi kirij oto bi, wekki póno bi daldi roof beneen. Ñu yéegaat, mu taal daldi teguwaat ci yoon wi. Mu mujj di daw ndànk, jiitlante ak yeneen oto yi. Naka mu génñ Xombal rekk, oto bi di xëccu, ñépp tiit, mu taxaw dar gémmin gi ne: « Paan gaasuwaal. »

Ñépp wàcc, ñii di **jabbutu**, ñii di jàmbat, mu jël bidonam, ne leen, ñu xaar ko mu dem Xombal. Kiliyaan yi seen xol yi jeex tàkk, Faatu moom far di nelaw. Balaa am waxtu, ñew na ba taal jëm Ndàngalma, war a jël ran-ran bi. Oto bi di daw, puseer bi jolli, sofëer ba wàcc jël yoonu suuf wi. Bi muy séen néegi Làmbaay, la ngiro ci gannuus ga, oto bi fay. Ñu puus ba sonn, oto bi tàkkul. Faatu moom, jël saagam wuti Làmbaay te naan: « Yoon wu gaaw ak wu yeex, Yalla rekk a ko yor. »

Baat yu yees yi :

- 1 **Tukkikat** : kiy/ ñiy tukki, jóge fenn, jëm feneen.
- 2 **Baaje** : oto bi jëm wet gii, jëm wet gee.
- 3 **Poñekaay** : yi ngay bës baa nga xëcc ko oto bi taxaw.
- 4 **Jabbutu** : di xultu, di waxtu.

Laaj yi :

- 1 Ban njàngat ngeen mën a jukkee ci ñaareelu pàcc bi ?
- 2 Ban njàngat ngeen mën a jukkee ci ñetteelu pàcc bi ?
- 3 Lan moo tax póno oto bi toj ?
- 4 Ban njàngat ngeen mën a wax ci ab tukki ?

Routine d'exploitation du Récit 4

Compréhension à l'audition : faire une prédiction

Objectif : Apprendre à tirer des conclusions.

Durée : 30 minutes

Activité 1 : La procédure de classe

E dit : « Quand on écoute une histoire, on doit penser à ce qu'on connaît déjà, afin de mieux comprendre l'histoire. Aujourd'hui, on va apprendre à tirer des conclusions sur un texte. Tirer des conclusions sur un texte, c'est penser à ce qu'on sait déjà et le mettre en relation avec ce qu'il y a dans le texte. D'abord, je vais vous lire la première partie d'une histoire, puis je vais vous montrer comment je fais. »

Activité 2 : Observation de l'image

Voir routine d'exploitation du Récit N°4

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome **Je fais /Nous faisons**

E lit aux élèves le premier passage du récit qui va de « Faatu dafa ganeji woon... » à « yuuxu... ». E dit : « A la fin de l'histoire, j'utilise les informations que je connais déjà et je tire la conclusion que : «xoolaat sa oto bala ngaa dem cib tukki baax na» (Conclusion conforme au contenu du passage).

Nous faisons

E lit le deuxième passage du récit qui va de « Baay Moor... » à «... gaasuwaal.» et dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »
E demande à 3-4 élèves de tirer la conclusion. Il /elle encourage les élèves et confirme toujours la bonne réponse à la fin.

Tu fais

E lit le dernier passage du récit, qui va de « Ñépp wàcc, ñii di jabbutu ... » à «Yalla rekk a ko yor.» et demande aux élèves de tirer les conclusions liées au récit. Il /elle les encourage et donne ou confirme toujours la réponse à la fin.
Enfin E dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »



Récit 5 – Lëg ak guy ga

Buur dafa amoon janq bu taaru bu tudd Salma waaye amatul jàmm ndax far yu bari. Mu lal peXe daldi woote ca pénc ma, far yépp ñëw. Mu ne leen: ku mën a fitt mu bënn guy gii ba sar, laay may Salma. Buur bi nak yaakaar na ne, loolu kenn mënko ndax ni guy gi rëyee. Far ya dem, ku ne defarlu ji sa fitt.

Lëg wax ci xelam ne: « Li buur bëgg, doole mënko waaye xel dara jaaxalu ko. » Mu dem seeti xaritam, Bën Dénk ne ko: « Damaa bëgg a bënn guy ga ca pénc ma. Ma bëgg nga defaral ma fitt guy jam ba sar nu dëggale ko sunu ngarit. Gunoor dem, ñetti fan muy daas, di lakk, di nàmm catal fitt gi ba dara mënko koo téye. Lëg defar geneen weñ gu sew ne ñaw, yokk ko ca ba noppi, diw ko ba mu ratax.

Bésu xëccoo ba, pénc ma fees dell ak ay seetaankat, far yépp dajje, Buur ak doom ji toog. Gaynde Njaay ak ñeneen ña, ku ne tiire waaye seen fitt yépp nuur ca guy ga. Nu mer ba futt dem toogi. Lëg ne ñokket, ñépp daanu ci suuf ndax ay ree ak a saboote. Mu nuyu Buur ak kilifa yépp, samp tànki bi, ñoddi fitt gi ba mu sës, mu wacc ko. Muy riir ànd ak doole, bënn guy gi ba puseer ba tasaaroo ca ginnaawam.

Salma jóg laxasu Lëg, Buur jox ko alal ju bari muy daagu ànd ak jabaram.

Baat yu yees yi :

- 1 **Taaru** : rafet, jongama.
- 2 **Dëggale** : luy leeral, luy wéral, luy firndeel.
- 3 **Nàmm** : door weñ gi ngir mu gën a ñaw.
- 4 **Nuur** : dugg ca biir ba jeex.

Laaj yi :

- 1 1-Ban njàngat ngeen mën a jukkee ci ñaareelu pàcc bi?
- 2 Ban njàngat ngeen mën a jukkee ci ñetteelu pàcc bi?
- 3 Ci seen xalaat, bi lëg bënee guy gi, lan la mala yu mag yi yëg?
- 4 Ban njàngat ngeen mën a jukkee ci nettali bi?

Routine d'exploitation du Récit 5

Compréhension à l'audition : Tirer des conclusions

Objectif : Apprendre à tirer des conclusions.

Durée : 30 minutes

Activité 1 : La procédure de classe

E dit : « Quand on écoute une histoire, on doit penser à ce qu'on connaît déjà, afin de mieux comprendre l'histoire. Aujourd'hui, on va apprendre à tirer des conclusions sur un texte. Tirer des conclusions sur un texte, c'est penser à ce qu'on sait déjà et le mettre en relation avec ce qu'il y a dans le texte. D'abord, je vais vous lire la première partie d'une histoire, puis je vais vous montrer comment je fais. »

Activité 2 : Observation de l'image du récit 5 : Voir routine d'exploitation du Récit N°5

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais /Nous faisons

E lit aux élèves le premier passage du récit qui va de «Buur dafa amoon janq...» à «...fittam ». E dit : « A la fin de l'histoire, j'utilise les informations que je connais déjà et je tire la conclusion que : «Buur day bariy pexe» (Conclusion conforme au contenu du passage).

Nous faisons

E lit le deuxième passage du récit qui va de «Lëg wax ci xelam...» à «... ba mu ratax.» et dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »

E demande à 3-4 élèves de tirer la conclusion. Il /elle encourage les élèves et confirme toujours la bonne réponse à la fin.

Tu fais

E lit le dernier passage du récit, qui va de « Bésu xëccoo... » à «...daagu ànd ak jaba-ram» et demande aux élèves de tirer les conclusions liées au récit. Il /elle les encourage et donne ou confirme toujours la réponse à la fin.

Enfin E dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »



Récit 6 – Ñetti nattu ci benn bëccëg

Nabu, jigeen ju am sutura la te bëgg ngóora ndax boroom këram bariwul doole waaye nanguwul xale yi ñàkk dara. Fan yii nak, njaayam mi doxul te dund bi jeex na. Guddi gi yépp nelawul ndax fu mu yónnee, ñu gantu ko. Bi muy xëy marse, mu yóbbaale ceenu ooram tayle ko jaaykat ba.

Bi mu ñibbisee bay dugg ci kër gi, Nafi kar ko ne ko: « kupe nañu kuraŋ bi ak ndox mi. Mu yenniku ndugg mi, wuti néegam, amatul menn pexe te xale yi war a nafar. Nàkkum ndox mi nar a jur jafe-jafe ndax miinul di rootaan. Ak kuraŋ bu kupe bi, xale yi duñu seetaan tele te duñu jàng guddi gi. Naka la taal aŋ bi rekk, daldi woo rakk ji nekk Ndakaaru mu wari ko xalis. Mu wax Abdu, na dem jëli wari ba te fayaale ndox ma ak kuraŋ ba.

Ba ñu fayee kuraŋ ba ak ndox mi, lu gaaw-gaaw, xale yi taal nañu tele bi ba tàmbalee coow. Nabu yekk ceeb bi, ñu lekk ba suur, dem jàngi. Moom, mu lal basanjam tàmbalee xaraŋ ndax sonn. Waaye, balaa yàndoor, kenn ci xale yi jàngiwoon yuuxu dugg ci kër gi. Mu tiite ci ay nelaw, jóg, ñu ne ko: « Demba la jakartaa fiir. Mu sol mbubam wuti lopitaal. Bi mu ëgsee, fekk na ñu faj ko ba tëral ko ci ab lal.

Nabu laaj ko fuy metti ak fan la ko jakartaa bi mbëkke. Nabu jaaxle lool, ba yàgg mu ne : Dëgg-dëgg, lii mooy njig jigeen nak.

Baat yu yees yi :

- 1 Ngóora : ndam, waaw-góor.
- 2- Tayle : joxe dara ñu joxla xalis.
- 3- Xaraŋ : kuy nelaw ni noyyi nokkat yu ànd ak am riir mu foor.
- 4- Yàndoor : nelaw yu xóot.

Laaj yi :

- 1 Ban njàngat ngeen mën a jukkee ci ñaareelu pàcc bi?
- 2 Ban njàngat ngeen mën a jukkee ci ñetteelu pàcc bi?
- 3 Lan ngeen mën a wax ci Nabu ak nattu yi ko dal yépp?
- 4 Ban njàngat ngeen mën a jukkee ci nettali bi?

Routine d'exploitation du Récit 6

Compréhension à l'audition : Tirer des conclusions

Objectif : Apprendre à tirer des conclusions.

Durée : 30 minutes

Activité 1 : La procédure de classe

E dit : « Quand on écoute une histoire, on doit penser à ce qu'on connaît déjà, afin de mieux comprendre l'histoire. Aujourd'hui, on va apprendre à tirer des conclusions sur un texte. Tirer des conclusions sur un texte, c'est penser à ce qu'on sait déjà et le mettre en relation avec ce qu'il y a dans le texte. D'abord, je vais vous lire la première partie d'une histoire, puis je vais vous montrer comment je fais. »

Activité 2 : Observation de l'image du récit 5 : Voir routine d'exploitation du Récit N°6

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais /Nous faisons

E lit aux élèves le premier passage du récit qui va de « Nabu, jigeen ju... » à «...jaaykat ba.» E dit : « A la fin de l'histoire, j'utilise les informations que je connais déjà et je tire la conclusion que : « ku sonn, njaboot moo la sonnol » (Conclusion conforme au contenu du passage).

Nous faisons

E lit le deuxième passage du récit qui va de « Bi mu ñibbisee... » à «...ndox ma ak kuran ba.» et dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. » E demande à 3-4 élèves de tirer la conclusion. Il /elle encourage les élèves et confirme toujours la bonne réponse à la fin.

Tu fais

E lit le dernier passage du récit qui va de « Ba ñu fayee kuran ba ak ndox... » à «...mooy njig jigeen nak» et demande aux élèves de tirer les conclusions liées au récit. Il /elle les encourage et donne ou confirme toujours la réponse à la fin. Enfin E dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »



Récit 7 – Ñetti mbetteel yuy ñaawal kéew gi

Kalidu, soldaar bu fonk tàggat yaram la. Suba teel lay wër mbeddi Tàmbaa yi. Bi muy jéggi talibi, mu yem ci jenn jigeen muy tuur ndox mu salte te xeeñ ci kaw yoon wi. Mu nuyu ko ne ko: bul tuurati ndox yu mel nii mukk ci mbedd mi. Aw yoon la, ku nee fiy jaar te mën a joxe feebar. Mu digal ko ne: « Dangay gas am pax di ko ci sotti.»

Soxna si rus ba ne tott, wuti biir dëkk ba. Bi muy romb kër Góornoor, mu yem ci ñuy yékkati raayaaw réew mi ànd ak bàkk ba. Mu daldi taxaw moom ak ñeneen, waaye senn soxna ak genn góor ñoo ngay wëy. Mu dab leen ne leen: Yeen, lu tax taxawuleen ngir wormaal raayaa wi ak bàkku réew mi. Ñu ne ko dañoo yàkkamti. Mu ne leen: Loolu du aw lay, ndax taxaw gi warugar la ci ñépp te mënul a ñàkk. Mu ñaax leen ba ñu réccu ñoom ñépp.

Bi muy daw bay toll ci garaasu kalandóo yi, mu yem ci wenn waxambaane mu jal mbalit mu bari. Mu tekk ay póno ci kaw mbalit mi, daldi taal. Saxar si jolli kenn mënul noyyi foofu yépp. Kalidu ne ko: Yaw, yaa ngi lor nit ñi ndax fii bérebu mbooloo la. Mu ne ko findifeer gi ci póno yi laa soxla. Kalidu ne ko : “Lii yoon da koy tere ndax day lor askan wi, dee ko lakkeji ca àll ba.”

Mu giñ ne dóotu ko defati mukk.

Baat yu yees yi :

- 1 Bàkk : woy wi nuy wayal njiitu réew mi.
- 2 Raaya: xàmmeekaayu réew; bu Senegaal, wert, soon bu am biddiw ak xonq.
- 3 Warugar: li nga war a def.
- 4 Wormaal: joxe cër.

Laaj yi :

- 1 Ban njàngat ngeen mën a jukkee ci ñaareelu pàcc bi ?
- 2 Ban njàngat ngeen mën a jukkee ci ñetteelu pàcc bi ?
- 3 Yan jikko ngéen mën a wax ci Kalidu?
- 4 Ban njàngat ngeen mën a jukkee ci nettali bi?

Routine d'exploitation du Récit 7

Compréhension à l'audition : Tirer des conclusions

Objectif : Apprendre à tirer des conclusions.

Durée : 30 minutes

Activité 1 : La procédure de classe

E dit : « Quand on écoute une histoire, on doit penser à ce qu'on connaît déjà, afin de mieux comprendre l'histoire. Aujourd'hui, on va apprendre à tirer des conclusions sur un texte. Tirer des conclusions sur un texte, c'est penser à ce qu'on sait déjà et le mettre en relation avec ce qu'il y a dans le texte. D'abord, je vais vous lire la première partie d'une histoire, puis je vais vous montrer comment je fais. »

Activité 2 : Observation de l'image du récit 5 : Voir routine d'exploitation du Récit N°7

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais /Nous faisons

E lit aux élèves le premier passage du récit qui va de « Nabu, jigeen ju... » à «...jaaykat ba.» E dit : « A la fin de l'histoire, j'utilise les informations que je connais déjà et je tire la conclusion que : « ku sonn, njaboot moo la sonnol » (Conclusion conforme au contenu du passage).

Nous faisons

E lit le deuxième passage du récit qui va de « Soxna si rus... » à «...ñoom ñépp.» et dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »

E demande à 3-4 élèves de tirer la conclusion. Il /elle encourage les élèves et confirme toujours la bonne réponse à la fin

Tu fais

E lit le dernier passage du récit, qui va de « Bi muy daw... » à «...defati mukk.» et demande aux élèves de tirer les conclusions liées au récit. Il /elle les encourage et donne ou confirme toujours la réponse à la fin.

Enfin E dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »



Récit 8 – Tukkiib jàng àddina

Baay Mbisaan, boroom xam-xam bu mag lawoon te jaboot, dëkkoon Baasul. Amoon na doom ju déggoo ak moom, tuddoon Nangu.

Yaroon na ko, jàngal ko ba mu war a tukki ngir jàngi àddina. Mu ne ko: Deel teral mag, deel dimbali koo tane te bul tiit, bul ragal. Nangu xëy gannaayoo aw mburu, gambu ndox, mbalaan ak as ngepp. Mu yendoo dox, jéggi ab montaañ bay wàcc yem ci soxna su sonn ndax gëj a lekk. Mu jox ko mburu wa ak ndox ma, teg ca mbalaan ma mu yoroon. Soxna sa jox ko jaarob xam-xam.

Mu wàcc, dugg ci xur wu lëndëm, séen góor gu màggat. Mi ngi dox, di dal ci garab yi, ba yàgg mu daanu. Nangu nuyu ko, laaj ko fu mu jëm. Bi mu koy gindi ba yegg ci garab gu mag, mu taxaw, jox ko sunguf suy faj aajo.

Mu doxaat ab diir, tàbbi ci àll bu lëndëm te bari ay rab ak ay mala. Mu yoot ndànk ba génn, dugg ci dëkk buy bañ gan. Bi ñu ko yëgee, ñu jàpp ko yóbbu ca Buur. Mu xëy, woote ngir ñu ray ko bu mënul tontu laaj yi. Buur ne ko: Firil ma ñetti jubb yi ci sama bopp bi? Nangu xool jaaro bi, ne ko: « Ñetti naqar lay firi. » Buur dar gémmin ga. Nangu ne ko: « Sa ñàkk a nelaw guddi, ndax sa jabar feebar, ki la war a donn dof. Mu faj leen ca saa sa, ñoom ñépp ca sunguf sa.

Buur dëkkal ko, may ko alal ju bari ak soxna.

Baat yu yees yi :

- 1 **Ngepp** : jumptukaay bu am weñ gu sax ci bant.
- 2 **Gamb** : mbuus mu ñu liggeeye der, defukaayu ndox.
- 3 **Gindi** : won ko yoon wi.
- 4 **Jubb** : léttub karaw bu dijj

Laaj yi :

- 1 Ban njàngat ngeen mën a jëlee ci ñaareelu pàcc bi?
- 2 Ban njàngat ngeen mën a jëlee ci ñetteelu pàcc bi?
- 3 Lan moo dimbali Nangu ba tax amul jafe-jafe ci tukki bi?
- 4 Ban njàngat ngeen mën jëlee ci nettali bi?

Routine d'exploitation du Récit 8

Compréhension à l'audition : Tirer des conclusions

Objectif : Apprendre à tirer des conclusions.

Durée : 30 minutes

Activité 1 : La procédure de classe

E dit : « Quand on écoute une histoire, on doit penser à ce qu'on connaît déjà, afin de mieux comprendre l'histoire. Aujourd'hui, on va apprendre à tirer des conclusions sur un texte. Tirer des conclusions sur un texte, c'est penser à ce qu'on sait déjà et le mettre en relation avec ce qu'il y a dans le texte. D'abord, je vais vous lire la première partie d'une histoire, puis je vais vous montrer comment je fais. »

Activité 2 : Observation de l'image du récit 5 : Voir routine d'exploitation du Récit N°8

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais /Nous faisons

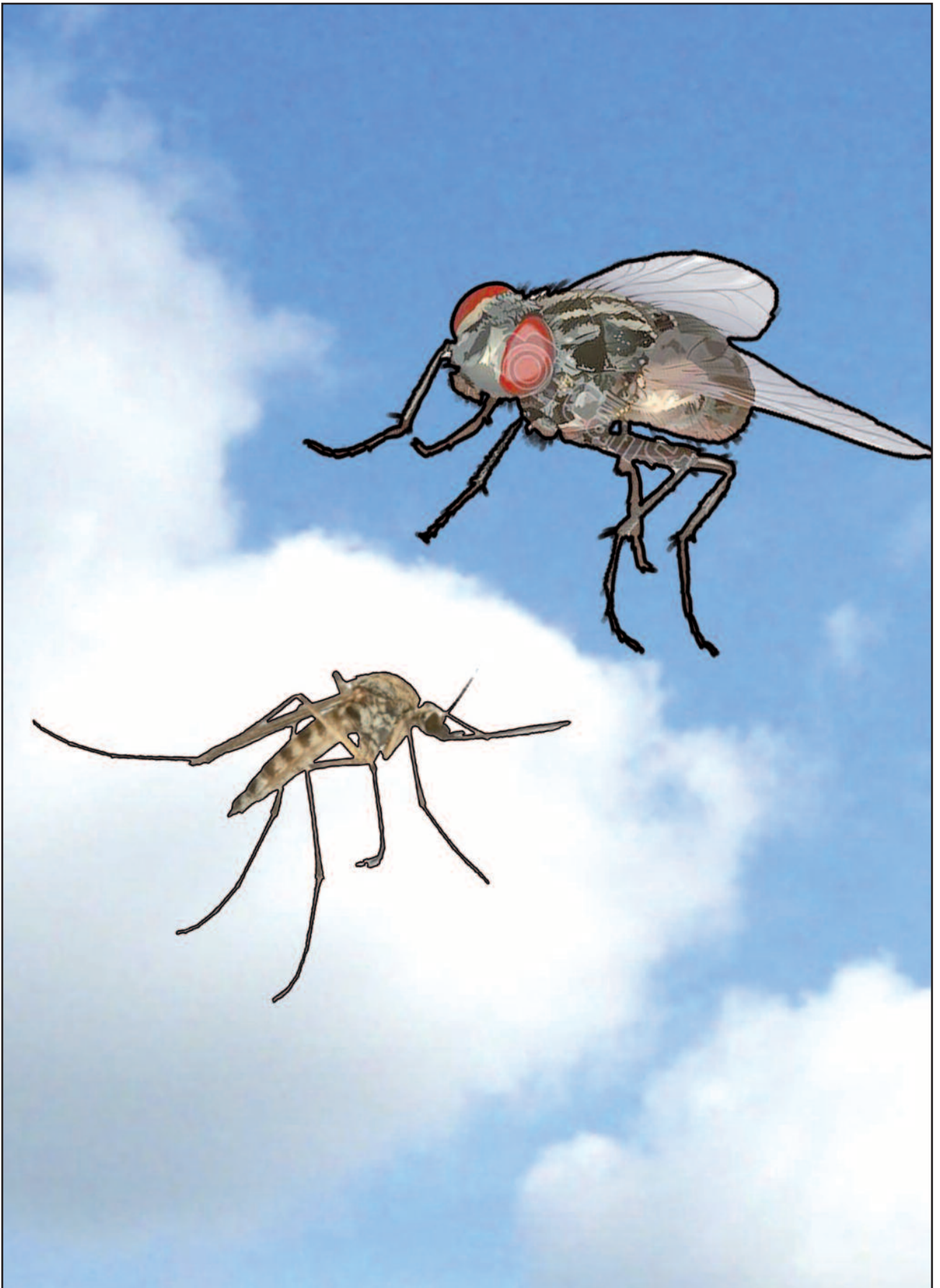
E lit aux élèves le premier passage du récit qui va de « Baay Mbisaan ... » à « ... jaarob xam-xam. » E dit : « A la fin de l'histoire, j'utilise les informations que je connais déjà et je tire la conclusion que : « jëf ju baax du neen muk » (Conclusion conforme au contenu du passage).

Nous faisons

E lit le deuxième passage du récit qui va de « Mu » à « aajo » et dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. » « ku def lu baax, am lu baax »
E demande à 3-4 élèves de tirer la conclusion. Il /elle encourage les élèves et confirme toujours la bonne réponse à la fin.

Tu fais

E lit le dernier passage du récit, qui va de « Mu wàcc... » à « ... alal ju bari ak soxna. » et demande aux élèves de tirer les conclusions liées au récit. Il /elle les encourage et donne ou confirme toujours la réponse à la fin. « ku la teral, tëral la »
Enfin E dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »
« jëf ju baax foo nekk mu wàllu la ».



Récit 9 – Weñ ak yoo

Weñ ak yoo bari nañu lool ci sunu dëkkuwaay yi. Ñun ak ñoom, ñooy dund bés bu yàlla sàkk. Ñoom ñaar, ñoo bokk melo yii: ñoom ñaar népp ay mala yu ndaw yuy naaw lañu. Am nañu ku ci nekk ay laaf.

Yoo wi ñuy woowee anofel ñeenti laaf la am , weñ moom am ñaari laaf. Ju-room benni tànk la ñu am ñoom ñaar, tey nen, nen yu tuuti gallaxtaan. Mala yu tasaroo lañu ci sunu kéew te dañuy lor nit. Anofel moom, mooy yoo wiy joxe sibiru. Anofel a ngi joxe sibiru su la mätte muucu sa deret, fekk jot naa mätt ku sibiru. Daanaka, dereetu nit lay dundee. Yoo waa ngi gën a bari ci bérebu ndox yi ak taa-taa yi muy tëmbal ay nenam. Nen yooyu ñooy soppa-liku ay wallaxnjaan yi nar a nekk ay yoo. Nañu xam ne kon wallaxnjaan yi nuy gis ci biir yenn ndox yi ñooy mujj a nekk ay yoo. Ngir aaru ci sibiru, danoo war a fanaan ciy sàнке yu ñu nàndal ak tooke biy ray yoo yi. War nanu it far bépp béreb bu ndox di taa lu yàgg.

Weñ moom, danuy jox feebar ndax mooy tasaaree doomu jàngoro yi . Dafay nen it ci ñam yi ñuy lekk. Nen yooyooy indi feebar yu mel ne biir buy daw wala yu mel ne moom. Boo ko seetloo, weñ a ngi gën a bari ci béreb yu salte yi, ci mbalit mi ak bérebu suturlukaay yi .

Tóppatoo béreb yooyu, dafa war ci jamono ju nekk. Lu mel ne odsawel baax na lool ci dàq ay weñ.

Baat yu yees yi :

- 1 **Tuuti galaxtaan** : tuutee tuuti
- 2 **Muucu** : xëcc ak sa gémmeñ wala beneen jumtukaay lu ndoxe mu jëm ci sa biir
- 3 **Walaxnjaan** : mbindeef yu sew mel ne saw, tey walax-walaxi ci biir ndox yu taa yi.
- 4 **Sàнке** : jumtukaay bu ñuy takk ci kaw lal ngir aaru ci mätt-màttu yoo yi.

Laaj yi :

- 1 Yan mala lañuy waxtaane ci jukki bi?
- 2 Lan la ñaari mala yi nuroo le?
- 3 Lan la nu yoo mën a indil ? Nuñuy aaroo ci moom?
- 4 Lan la nu weñ mën a indil ? Nuñuy aaroo ci moom ?

Routine d'exploitation du Récit 9

Compréhension à l'audition : Tirer des conclusions

Objectif : Apprendre à tirer des conclusions.

Durée : 30 minutes

1. Contrat d'écoute

- Dites aux élèves qu'ils vont s'entraîner encore à comprendre un texte oral.
- Dites-leur à haute voix le titre de l'histoire et vérifiez s'ils ont tous bien compris.
- Montrez-leur l'illustration et posez-leur des questions afin de leur permettre notamment de faire des prédictions/hypothèses sur le sens de l'histoire.
- Mobilisez leur attention pour l'écoute du texte en leur disant que vous allez leur poser des questions à la fin de votre lecture et ils devront y répondre correctement.

2. Phase de lecture-écoute

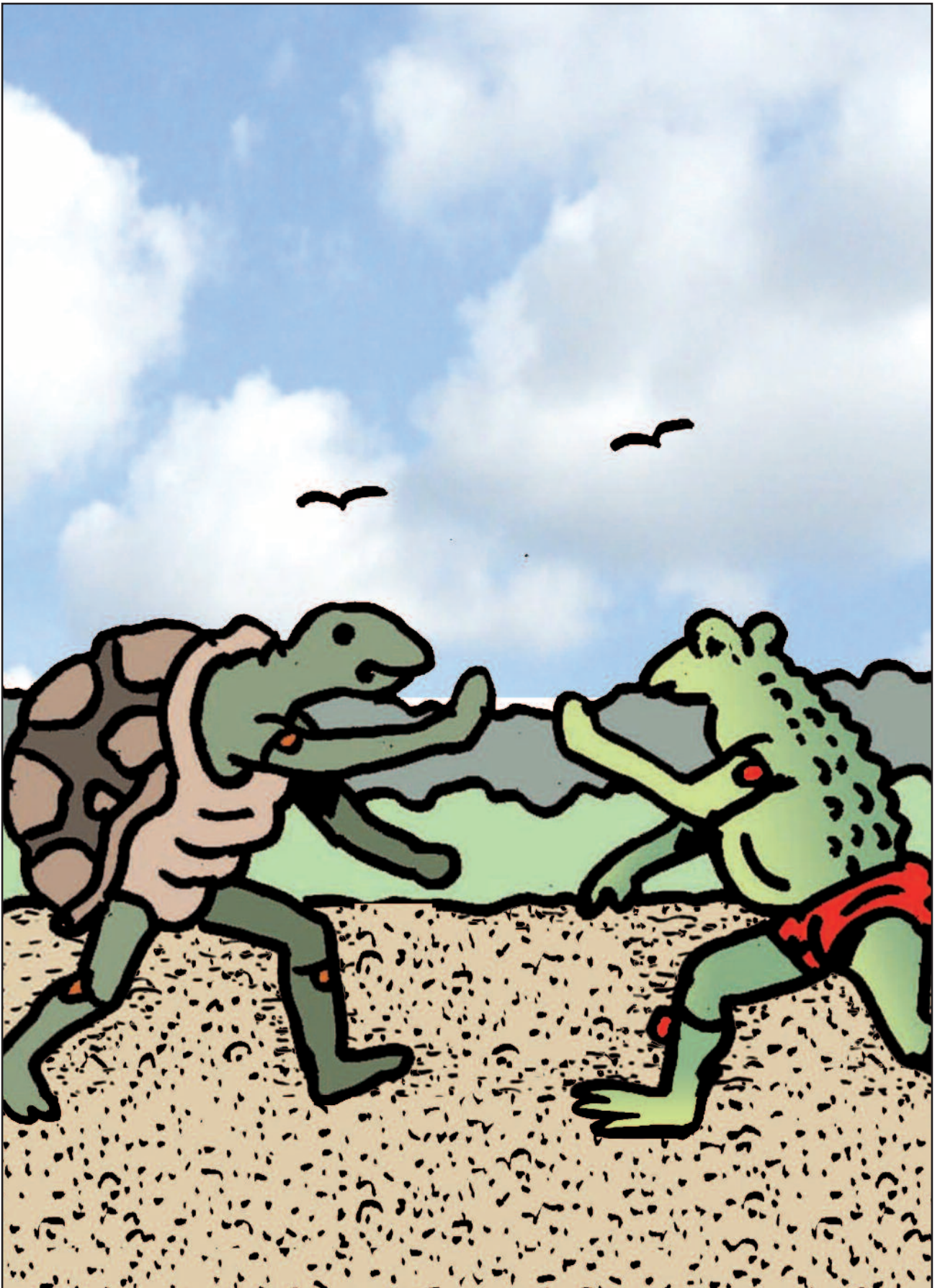
Lisez-leur l'histoire à haute voix avec le rythme, la gestuelle et l'expressivité requis.

NB :

Lire n'est pas raconter. Lisez ce qui est dans le texte et ne commentez pas !

3. Phase de post-écoute

Posez les questions indiquées en bas du récit et qui porte sur la compréhension générale de l'histoire.



Récit 10 – Mbonaat ak Mbott

Mbonaat ak Mbott dañoo nekkoon ay waay. Mbonaat nak, may la am ci xam-xam. Benn bés, Mbott ni ko, damaa bëggoon nga liggeeyal ma téere buy maye dole. Damaa bëgg a daan sama bépp moroom ci làmb ji. Mbonaat ni ko, loolu yomb na ma waaye ci kaw nga nangul ma ni doo bëre mukkk ak man. Noonu, Mbott ni ko waatal ne, duma la mas a dëkk.

Mbonaat defar téere ba jox ko. Mbott yég dooleem yokku, mu tàmbalee bàkku. Mu bég lool, soppi doxin wa, ca naan, rabi àll yi ñëw leen bëre. Ci la ni, bëgg naa jàmmarloo ak ñépp, kenn kenn. Ñépp di ko ree ndax xeeb ko, yokk ci muy rëy-rëylu. Ñu ni kii, Kaña doy na ci moom, dina ko daan jéll bu leer. Mbott bett leen, daan kaña ci ay simili. Ñu jox ko Lëg ni mu ko def a gën a metti. Daa jàpp ci nopp yi rekk, sànni ko mu daanu, yëngatootul. Làmb ja di wéy, mu daan Siñeel, teg ca Mbaam-àll ak Kéwel ba ci bukki. Mbott, daan na mbër yépp. Loolu jay ko muy bal-ballu ci kanamu Mbonaat. Nees tuut, Mbott ni Mbonaat, yaw danga yaakaar ni dama laa ragal.

Mbonaat nangoo bëre ak moom. La mu jëkk a def mooy rocciwaat doole ja mu ko joxoon. Làmb ja door, Mbonaat jël tànkum Mbott, wëndeel ko ba mu miir, sànni ko mu dali ca déeg ba. Mbott rus, ba mujj fa dëkk. Looloo waral, mbott yi dëkk ci ndox mi.

Baat yu yees yi :

1. **Téere** : xarfafuufa, gàllaaj
2. **Bëre** : ñaari mbër yu songoo, di jàmmaarloo
3. **Làmb ja** : palaas ba ñuy bëree
4. **Bal-ballu** : di yékkati sa bopp, deeni yaa gën ñépp, mën ñépp

Laa j yi :

1. Ñan ñoo nekk ci jukki bi? (xool leen nataal bi)
2. Waxal li xew ak fu mu xewe.
3. Kiy bàkku ak di rëy-rëylu, kan la?
4. Nu làmb jiy mujje?

Routine d'exploitation du Récit 10

Compréhension à l'audition : Grammaire de l'histoire.

Objectif : Trouver l'intrigue de l'histoire en travaillant sur la grammaire de l'histoire

Durée : 30 minutes

Préparation :

E couche au tableau la grille ci-dessous.

E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue nationale ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Ñi nekk ci jukki bi

Fi yëf yi xewe

Li xew.....

Ni mu mujje

Activité 1 : Procédure de classe.

Aujourd'hui, on va apprendre une nouvelle stratégie pour bien comprendre un texte. On va étudier comment une histoire organisée. On va identifier (pointez au tableau chaque fois) :

- Les personnages principaux. Ce sont les personnages qui sont les plus importants pour l'histoire.
- La situation. C'est l'endroit où se passe l'histoire.
- Le problème. Dans une histoire, il y a toujours un problème qui se pose.
- La fin. Dans une histoire, à la fin, le problème est résolu.

Activité 2 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais : E lit le premier petit récit et utilise la grille pour trouver l'information principale de ce que le récit donne (qui, quoi, où, comment ?).

Nous faisons

E lit le deuxième petit récit et dit : « Maintenant, on va trouver la grammaire de l'histoire ensemble. » Il/elle utilise la grille avec les élèves, pour répondre aux questions **qui, quoi, où, comment ?**

Tu fais

Observation de l'image du récit 10 : Voir routine d'exploitation du Récit N°10

E demande aux élèves de bien écouter avant de leur lire le récit 10.

Après la lecture, L'enseignant(e) pose les questions suivantes:

- Qui sont les **personnages principaux** ?
- **Où** se passe l'histoire?
- Quel est **le problème**?
- Quelle est **la résolution** (la fin)?



Récit 11 - Nit, nitay garabam

Almaami, nekkoon na nit ku lëndëmoon, ku doyyoon war itam. Faalewul woon kenn ci gox bi mu dëkk. Bu romboon dëkkandoo yi, daawu leen nuyu, te ku ko nuyu woon du la fay. Looloo taxoon waa dëkk bi doon ko woowe " ku beddiku ki". Tey, waa dëkk bi, xëyyoon nañ tool, bi benn waxtu jotee, ñépp wàcc nañu, bay dallu. Dëkk bi bari na ngelaw lool, waaye terewul Almaami gàbb safara jëm néegam. Jekki-jekki rekk, xale yi doon futbol séen saqaar suy jolli jëm kaw, ñu yuuxu.

Baay Ceerno ni, li may séen ag daay lay nirool.
Waaye Ablaay Puy ni ko:

-xoolal bu baax, limay séen nii, kër Almaami la, mooy lakk de. Bu ñu gaawul, caaf xëm.

Ca la Basiiru ni, jaru ko ndax Almaami nit la ku faalewul kenn, du dem ci kenn. Noonu, Baay Demba ni leen, bu ñu gaawtu, xay na Almaami day nit ku bari kersa rekk. Te itam doomu aadama la, war nanu koo wallu. Ca saa sa, ñu dem ànd ak ñeneen nit ngir feyi lakk ga. Ci la ñu taxawale ab ranj bu gudd, bu jóge ca dex ga jëm ca kër Almaami. Nit ñi di awante siwo yi ak paan yi ci lu gaaw te yéeme. Ca lu matul waxtu rekk, lakk ga fay. Almaami mënul siggi xool nit ñi, rus na lool, waaye mujj na takk fitam wax ak ñoom.
Ci la ni, mu ngi sant dëkkandoo yi, di leen gërëm. Bés ni tey, dinaa duggalante ak askan wi. Di saafonte ak ñoom ba lu xewati mu teew.

Baat yu yees yi :

1. **Nit ku lëndëm** : nit ku kenn xamul ay mbiram, ku nëbbu.
2. **Ku beddiku** : ku ber boppam, ku bëgg wéetaay
3. **Dallu** : noppalu
4. **Caaf xëm** : bu gaawul mu ñaaw.

Laaj yi :

1. Ñan ñoo nekk ci jukki bi ? (xoolleen nataal bi)
2. Waxal lan moo xew ak fu mu xewee. ?
3. Ki ñuy dimbali kan la? Ndax jar naa dimbali ?
4. Na ka la lakk gi mujje?

Routine d'exploitation du Récit 11

Compréhension à l'audition : Grammaire de l'histoire.

Objectif : Trouver l'intrigue de l'histoire en travaillant sur la grammaire de l'histoire

Durée : 30 minutes

Préparation :

E couche au tableau la grille ci-dessous.

E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue nationale ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Ñi nekk ci jukki bi
Fi yëf yi xewe
Li xew.....
Ni mu mujje

Activité 1 : Procédure de classe.

Aujourd'hui, on va apprendre une nouvelle stratégie pour bien comprendre un texte. On va étudier comment une histoire est organisée. On va identifier (pointez au tableau chaque fois) :

- Les personnages principaux. Ce sont les personnages qui sont les plus importants pour l'histoire.
- La situation. C'est l'endroit où se passe l'histoire.
- Le problème. Dans une histoire, il y a toujours un problème qui se pose.
- La fin. Dans une histoire, à la fin, le problème est résolu.

Activité 2 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais : E lit le premier petit récit et utilise la grille pour trouver l'information principale de ce que le récit donne (**qui, quoi, où, comment ?**).

Nous faisons

E lit le deuxième petit récit et dit : « Maintenant, on va trouver la grammaire de l'histoire ensemble. » Il/elle utilise la grille avec les élèves, pour répondre aux questions **qui, quoi, où, comment ?**

Tu fais

Observation de l'image du récit 10 : Voir routine d'exploitation du Récit N°11

E demande aux élèves de bien écouter avant de leur lire le récit 11.

Après la lecture, L'enseignant(e) pose les questions suivantes:

- Qui sont les **personnages principaux** ?
- **Où** se passe l'histoire?
- Quel est **le problème**?
- Quelle est **la résolution** (la fin)?



Récit 12 - Ñetti fuqale ya

Benn bés, ñaari fuqale dañoo dox ba daje ci benn béreb. Ba ñu nuyantee, saafontee ba noppi, ku nekk di nettali sa moroom sa jaloore. Kenn ka ne moom, dafa doon lekk wépp ñam wu mu gis ca kër ga. Ba seen waa kër sonnee, la ko baayam géene kër ga. Keneen ka ne moom itam, baayam da koo géene këram ndax dafa fuqale, kenn mënnoo koo suural. Ba ku nekk netttalee jalooreem, lañu xam ne ñoom ñaar ñoo bodd jikko. Ca noonu, lañu jël dogal ànd seenu yoon.

Ca yoon wa, tuuti lañu dox rekk, ku nekk di jàmbat xiif. Ñu séen benn dëkk, gaawtu dem wuti lu ñu lekk. Ñu dem ca marse ba, jënd boolu ndambe. Ku ndaw ki di gaawtu bëgg a sóob loxoom. Ku mag ki ne:

-Déed ! xaaral! ñoo war a tolloo lu nuy lekk.

-Nanu wuti puso, di lekkando benn-benn, ndax kenn du ëppale sa moroom. Ñu tàmbali lekk ndambe ja, ba mu des benn ñebbe. Kenn bëggu koo bàyye ak sa moroom te itam xamuñu nu ñu war a def.

Ca noonu, la benn waay romb, ñaari fuqale yi woo ko ngir mu dimbali leen ñu séddoo seen doomu ñebbe ba. Ca la waa ja génnee paakaam, dagg ñebbe ba ci digg ba. Ku nekk mu jox la benn pàcc, xuloo bi daldi jeex. Waaye, waa ji moom itam ku fuqale la, mu bëgg a mos ci ñebbe bi. Mu mar paaka bi, far dagg làmmeñam. Ñuy laaj, ñoom ñett, ku gën a fuqale sa moroom ?

Baat yu yees yi :

- 1 **Fuqale** : Mooy ku bëgg lekk.
- 2 **Jaloore** : Mën na tekki jaar-jaar.
- 3 **Sóob** : Mooy ci jukki bi, dugal.

Laaj yi :

- 1 Lu ngeen gis ci nataal bii ?
- 2 Kon ci biir jukki bi, luñu fi wax ci seen xalaat ?
- 3 Yan gune ñoo ànd ak seeni waajur di tukki ak lu ñu dugg?
- 4 Fan la xale yi di mujje, bu ñu wáyale daw bi ak dàqe bi ci gaal gi ?

Routine d'exploitation du Récit 12

Compréhension à l'audition : Raccourcir un paragraphe.

Objectif : Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

Durée : 30 minutes

Préparation :

E couche au tableau la grille ci-dessous.

Kan moo nekk ci pàccu jukki bi ? Lu xew?

Xibaar bi ëpp solo ci pàccu jukki bi.

Tënku xibaar bi ëpp solo ci pàccu jukki bi.

Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : Aujourd'hui, on va encore voir la stratégie qui va nous permettre de bien comprendre un texte. C'est la stratégie consistant à raccourcir un paragraphe. Quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose qu'on rend plus court.

C'est exactement ce qu'on va faire avec des paragraphes que je vais vous lire.

L'information la plus importante dans un paragraphe, elle s'appelle l'idée principale.

Donc, on va raccourcir des paragraphes, pour en trouver l'idée principale.

Activité 2 : Observation de l'image : Voir routine d'exploitation du Récit N°12

Je fais :

E lit le premier paragraphe de l'histoire et renseigne la grille étape par étape

Nous faisons

E dit : « Maintenant, essayons ensemble. Je vais lire le deuxième paragraphe du récit et utiliser le tableau pour le raccourcir.

Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et dit: « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ? »

Tu fais

E dit : « Maintenant, à votre tour. Je vais vous lire le dernier paragraphe de l'histoire et vous allez utiliser ce qui est écrit dans la grille pour le raccourcir.

Qui peut me dire :

- de qui ou de quoi parle le paragraphe ?

-quelle est l'information la plus importante qu'on en donne ?

En quelques mots, qui peut raccourcir le paragraphe. Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, laissez l'élève finir et demandez : Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?



Récit 13 – Cetug kër gi

Ay fan, laata tabaski jot, Baay Hamat dafa dajale njabootam gi, sas leen ñu setal kër gi. Ba ñu nee suba la, ca fajar, waa kër ga yépp jóg, jigeen ak góor. Ñii di bale, ñeneen ñi di tonni mbalit mi. Haali moo bale ètt bi ba mu set wecc. Yaama moo raxas wanag wi. Seen yaay Satu, moo féetewoo raxas ndap yi. Magu xale yi, Ramatulaay, moo fëgg basang yi, fomp kaas yi. Móodu, moo gas pax mu ñuy dugal mbalit mi yépp.

Waxtu wi waa kër gi di liggeey, Tafaa, caatu kër gi, moo ngi ci suufu garab gi ci ètt bi. Tafaa ngi tëdd ci suuf, di wañaaru. Bi ko yaayam Satu laajee lu xew, mu ni biiram mooy metti. Ñu teg ca diir bu gàtt, xaritam yi ñëw. Tafaa, mi doon jàmbat biir buy metti, di fo ak ñoom. Di tëb ak a dal, mel ni ku dara dalul. Ci la yaayam xame ne Tafaa dafa doon tappale.

Ci jamono jooju, la Baay Hamat egsi, gis ne ñépp ñi nekk ci kër gi liggeey nañu ba mu des Tafaa. Tafaa ku bañ tàng la. Waaye Baay Hamat jox ko beneen liggeey, ba pare taxawu ko. Da koo wax mu bale mbaari xar yi. Tafaa, jël rato, bale lépp, an mbalit mi, tuuri ko.

Bi liggeey bi noppee, kër gi yépp set wecc. Baay Hamat ak waa këram beg lool, di xaar suba jot ,ñu feetu seen tabaski.

Baat yu yees yi :

- 1 **Sas:** Mën nañu ko tekkee sant liggeey.
- 2 **Tonni:** buub, an.
- 3 **Wañaaru:** Mooy kuy fuddutu, ndax mettit.

Laaj yi :

- 1 Kan moo nekk ci pàcc bi jëkk ci jukki bi ? Lu xew ?
- 2 Tënkal xibaar bi ëpp solo ci ñaareelu pàccu jukki bi ci baat yu gàtt.
- 3 Lan moo nekk ci ñetteelu pàccu jukki bi?
- 4 Tënkal, ci baat yu gàtt, li ëpp solo ci ñetteelu pàccu jukki bi.

Routine d'exploitation du Récit 13

Compréhension à l'audition : Raccourcir un paragraphe.

Objectif : Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

Durée : 30 minutes

Préparation :

E couche au tableau la grille ci-dessous.

Kan moo nekk ci pàccu jukki bi ? Lu xew?

Xibaar bi ëpp solo ci pàccu jukki bi.

Tënku xibaar bi ëpp solo ci pàccu jukki bi.

Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : Aujourd'hui, on va encore voir la stratégie qui va nous permettre de bien comprendre un texte. C'est la stratégie consistant à raccourcir un paragraphe. Quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose qu'on rend plus court.

C'est exactement ce qu'on va faire avec des paragraphes que je vais vous lire.

L'information la plus importante dans un paragraphe, elle s'appelle l'idée principale.

Donc, on va raccourcir des paragraphes, pour en trouver l'idée principale.

Activité 2 : Observation de l'image : Voir routine d'exploitation du Récit N°13

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais :

E lit le premier paragraphe de l'histoire et renseigne la grille étape par étape.

Nous faisons

E dit : « Maintenant, essayons ensemble. Je vais lire le deuxième paragraphe du récit et utiliser le tableau pour le raccourcir.

Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et dit: « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ? »

Tu fais

E dit : « Maintenant, à votre tour. Je vais vous lire le dernier paragraphe de l'histoire et vous allez utiliser ce qui est écrit dans la grille pour le raccourcir.

Qui peut me dire :

- de qui ou de quoi parle le paragraphe ?

-quelle est l'information la plus importante qu'on en donne ?

En quelques mots, qui peut raccourcir le paragraphe. Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, laissez l'élève finir et demandez : Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?



Récit 14 – Ñetti bëgg-bëgg ya

Góorgi Mataar ak jabaram Xujja, ay beykat yu ndóol lañu ba am jafe-jafe dundal seen njaboot. Dañuy bey ba sonn te bu nawet bi wàccee duñu am lu leen doy. Ñu jaaxle lool. Benn bés, ag màggat ñëw seetsi leen. Ñu dalal ko, may ko ndox mu sangu , teg ca may ko cere mu reer. Gan gi reer ba suur këll, daldi dem tëdd ci néeg bi ñu ko dalal.

Bi gan gi nelawee ba yewwu, ñu may ko mu ndékki. Ba mu lekkaatee ba suur, mu sant Góorgi Mataar ak jabaram Xujja, ci teranga ji. Laata muy dem, mu xamal leen ni moom jinne la. Nañu ko laaj lu ñu bëgg rekk, mu defal leen ko. Waaye, mu ne leen ñetti bëgg-bëgg rekk ngeen ma mën a diis.

Xujja ak fuqaleem ne: boolu yàpp bu ñu togg ba mu neex laa bëgg. Laata muy paree wax bëgg-bëgg bi rekk, boolu yàpp bi taaje ci kanamam. Góorgi Mataar mer lool ngir lu néew li jabaram ji laaj. Ci ñareelu bëgg-bëgg bi, Góorgi Mataar laaj ñu yen ndabu laax li jabaram ji. Ci noonu la geestu, gis ndabu laax ci digg boppu jabar ji. Mu def lu nekk ngir dindi ko waaye, mën ci dara. Ci ñetteelu bëgg-bëgg bi la waxe jinne ji, mu teggi nattu bi tege ci boppu jabaram. Jinne ja may ko loolu, boppu jabar ji féex. Jinne ji geestu ne ko: “li ma leen digoon jeex na.”

Li dal Góorgi Mataar ak jabaram mooy, li ñuy wax naan bala ngaa wax, seetlu ko bu baax.

Baat yu yees yi :

- 1 **ndóol:** Mooy ku ñàkk lool. Ku amul dara
- 2 **diis:** Mooy tekki ci jukki bi, wax sa soxla.
- 3 **néew:** Mooy lu tuuti, lu amul solo

Laaj yi :

- 1 Kan moo nekk ci pàcc bu jëkk bi ci jukki bi ? Lu xew ?
- 2 Tënk al xibaar bi ëpp solo ci ñaareelu pàccu jukki bi.
- 3 Lan moo nekk ci ñetteelu pàccu jukki bi ?
- 4 Tënk al, ci baat yu gàtt, li ëpp solo ci ñetteelu pàccu jukki bi.

Routine d'exploitation du Récit 14

Compréhension à l'audition : Raccourcir un paragraphe.

Objectif : Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

Durée : 30 minutes

Préparation :

E couche au tableau la grille ci-dessous.

Kan moo nekk ci pàccu jukki bi ? Li xew?

Xibaar bi ëpp solo ci pàccu jukki bi.

Tënku xibaar bi ëpp solo ci pàccu jukki bi.

Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : Aujourd'hui, on va encore voir la stratégie qui va nous permettre de bien comprendre un texte. C'est la stratégie consistant à raccourcir un paragraphe. Quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose qu'on rend plus court.

C'est exactement ce qu'on va faire avec des paragraphes que je vais vous lire.

L'information la plus importante dans un paragraphe, elle s'appelle l'idée principale.

Donc, on va raccourcir des paragraphes, pour en trouver l'idée principale.

Activité 2 : Observation de l'image : Voir routine d'exploitation du Récit N°14

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais :

E lit le premier paragraphe de l'histoire et renseigne la grille étape par étape.

Nous faisons

E dit : « Maintenant, essayons ensemble. Je vais lire le deuxième paragraphe du récit et utiliser le tableau pour le raccourcir.

Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et dit: « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ? »

Tu fais

E dit : « Maintenant, à votre tour. Je vais vous lire le dernier paragraphe de l'histoire et vous allez utiliser ce qui est écrit dans la grille pour le raccourcir.

Qui peut me dire :

- de qui ou de quoi parle le paragraphe ?

-quelle est l'information la plus importante qu'on en donne ?

En quelques mots, qui peut raccourcir le paragraphe. Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, laissez l'élève finir et demandez : Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?



Récit 15 – Sunu jàngalekat bi

Sunu jàngalekatu kalaas bi moo ngi tudd Muse Sàll. Ay atam, war na toll ci ñeent fukki at. Ku am taxawaay la. Dafa xees pecc ba ñu di ko jaawale ak naar. Boppam bi da koy toppatoo bu baax. Waxtu woo ko gise, fekk mu peñe karawam ba mu rafet. Bëñ yi itam, dañoo weex tàll. Yéere yi muy sol, dafay set wecc, ñu paase ko ba mu tàlli te di xeeñ neex. Dàllam yi, da koy siraas ba muy melax. Doxin wu teey la am.

Suba su nekk, balaa juroom ñetti waxtu di jot, dina fekk Muse Sàll ñëw ci ekol bi. Jikko jooju, wàll na ko elewam yépp. Kenn ci ñoom du taarde. Muse Sàll, bu egsee, dafay baleloo elew yi kalaas bi, ba mu set. Mu dugal leen kenn kenn. Ci biir kalaas bi, Muse Sàll fulla ju bari lay def ci liggeeyam. Ci njànga-leem liifantu, farlu na ci lool. Elewam yi, jukki boo leen jox, ñu jàng ko bu baax. Bu ñu jàngee ba noppi, loo leen ci laaj, ñu jox la tontu bu leer.

Muse Sàll, jàmm ju bari la am ak nawleemi jàngalekati ekol bi. Sunu direktëer, cér bu rëy la ko jox. Ci biir dëkk bi, Muse Sàll, xaritu ñépp la. Leeg-leeg, mu dem ci biir kër yi, di ñaax way-juur yi, ñu jàpp ci njàngum xale yi. Waa dëkk bi wóolu nañu ko lool. Ku am lu la jaaxal, dem ci Muse Sàll ngir mu xelal la. Ku am yitte la itam, ku mu dégg mu feebar ci dëkk bi, seeti na la.

Baat yu yees yi :

- 1 **teey:** Mu ngi tekki dal.
- 2 **nawle:** Mooy nawle, ki nga yemal, tolloo.
- 3 **yitte:** Mooy ku yëg nit. Ku fonk nit.

Laaj yi :

- 1 Kan moo nekk ci pàccu bu jëkk bi ci jukki bi? Lu xew ?
- 2 Tënk'al xibaar bi ëpp solo ci ñaareelu pàccu jukki bi.
- 3 Lan moo nekk ci ñetteelu pàccu jukki bi ?
- 4 Tënk'al, ci baat yu gàtt, li ëpp solo ci ñetteelu pàccu jukki bi.

Routine d'exploitation du Récit 15

Compréhension à l'audition : Raccourcir un paragraphe.

Objectif : Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

Durée : 30 minutes

Préparation :

E couche au tableau la grille ci-dessous.

Kan moo nekk ci pàccu jukki bi ? Li xew?

Xibaar bi ëpp solo ci pàccu jukki bi.

Tënku xibaar bi ëpp solo ci pàccu jukki bi.

Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : Aujourd'hui, on va encore voir la stratégie qui va nous permettre de bien comprendre un texte. C'est la stratégie consistant à raccourcir un paragraphe. Quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose qu'on rend plus court.

C'est exactement ce qu'on va faire avec des paragraphes que je vais vous lire.

L'information la plus importante dans un paragraphe, elle s'appelle l'idée principale.

Donc, on va raccourcir des paragraphes, pour en trouver l'idée principale.

Activité 2 : Observation de l'image : Voir routine d'exploitation du Récit N°15

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais :

E lit le premier paragraphe de l'histoire et renseigne la grille étape par étape.

Nous faisons

E dit : « Maintenant, essayons ensemble. Je vais lire le deuxième paragraphe du récit et utiliser le tableau pour le raccourcir.

Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et dit: « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ? »

Tu fais

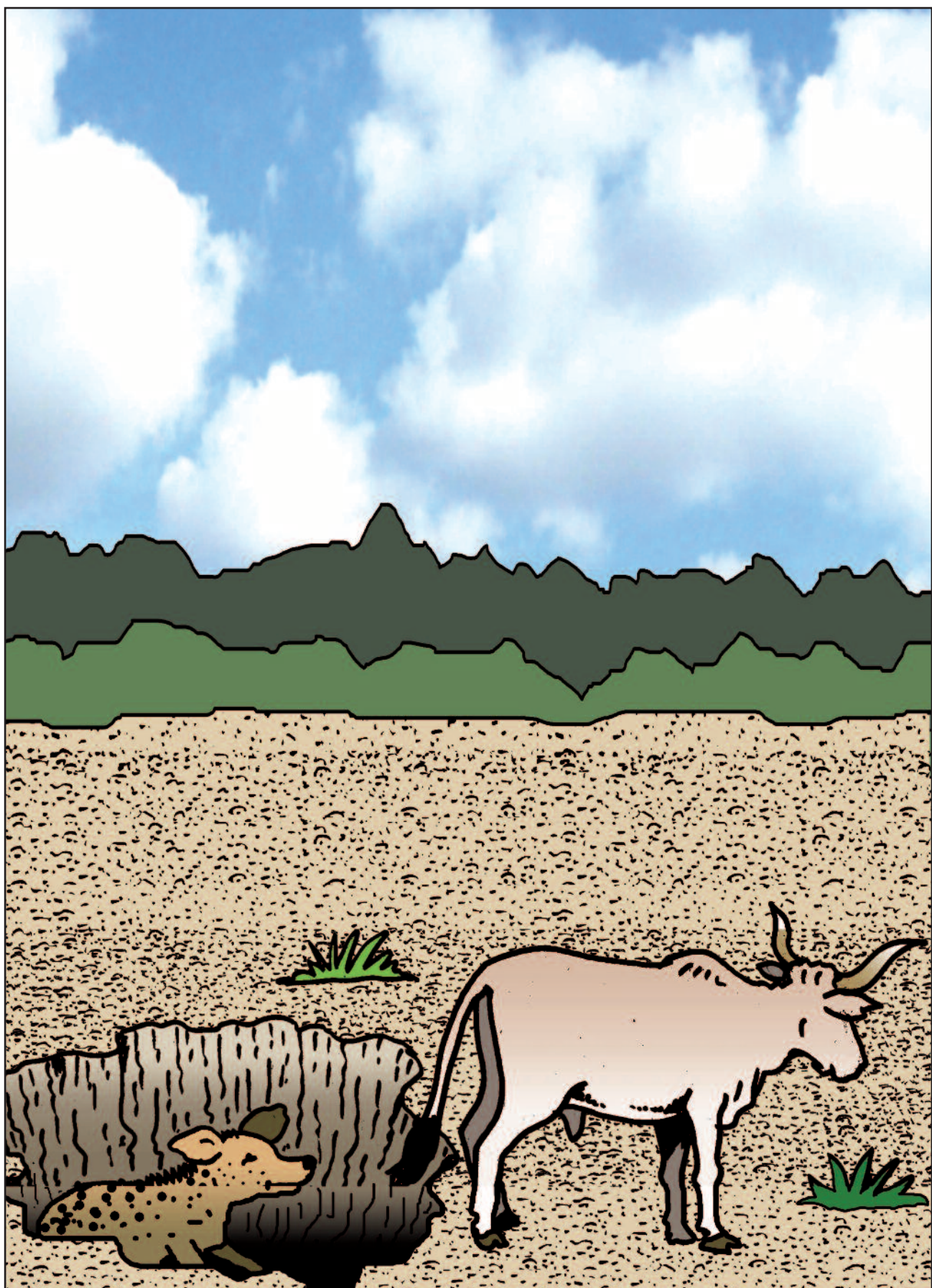
E dit : « Maintenant, à votre tour. Je vais vous lire le dernier paragraphe de l'histoire et vous allez utiliser ce qui est écrit dans la grille pour le raccourcir.

Qui peut me dire :

- de qui ou de quoi parle le paragraphe ?

-quelle est l'information la plus importante qu'on en donne ?

En quelques mots, qui peut raccourcir le paragraphe. Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, laissez l'élève finir et demandez : Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?



Récit 16 – Bukki, nag ak ñey

Genn guddi, bukki dafa doon wëraalu ci gannaw kër gi di wut béy wu mu lekk. Waaye mu fakkastalu, daanu, dugg ci menn pax mu xóot. Mu yuuxu ba sonn, gişul kenn ku ko wallu. Bi fajar jotee, la wenn nag romb. Bukki ne ko:

- Éy nijaay nag, kaay dimbali ma, génnee ma ci pax mii ma nekk.

Nag tontu ko: "bëgg naa la dimbali waaye ñépp nee nañu, ku say-say nga."

Bukki waatal nag, ne du ko def dara.

Ci noonu, nag woolu ko, sukk, won ko gannaw. Nag yoor geenam gi ci biir pax mi. Bukki gaawtu, jàppandu ci geen gi. Nag xëcc ko, mu genn ci biti. Naka la bukki génn rekk, dal ci kaw nag. Bukki tàmbali xàmp tànki bi. Nag di daw, bukki di ko dàq ngir lekk ko.

Ba ñu yegsee ci benn dëkk, ñu fekk wenn ñey mu toog. Ñey ne leen:

-Lu xew? Loo leen di dàqante? Waxleen ma lu ngeen jote?

Nag nettali ñey lu ko boole ak bukki. Bukki moom it weddi ko, bëgg a sos leen. Ci la werante bi tàmbali.

Ñey ne leen, na ku nekk dellu fa nga nekkon, ma mën leen a àtte. Bukki, dof bi, daldi duggaat ci pax mi. Ñey wax nag: dawal dox sa yoon, bukki ku soxor la. Booba ba leegi, fu nag séene bukki, daw ndax cay-cayam.

Baat yu yees yi :

- 1 wëraalu: Mooy taxawaalu, tambaabal.
- 2 Xóot: Mu ngi tekki ci jukki bi, pax mu sori ci suuf.
- 3 jàppandu: Mooy téye bu baax.

Laaj yi :

- 1 Kan moo nekk ci pàccu bu jëkk bi ci jukki bi ? Lu xew ?
- 2 Tënkal xibaar bi ëpp solo ci ñaareelu pàccu jukki bi.
- 3 Lan moo nekk ci ñetteelu pàccu jukki bi ?
- 4 Tënkal, ci baat yu gàtt, li ëpp solo ci ñetteelu pàccu jukki bi?

Routine d'exploitation du Récit 16

Compréhension à l'audition : Raccourcir un paragraphe.

Objectif : Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

Durée : 30 minutes

Préparation :

E couche au tableau la grille ci-dessous.

Kan moo nekk ci pàccu jukki bi ? Li xew?

Xibaar bi ëpp solo ci pàccu jukki bi.

Tënku xibaar bi ëpp solo ci pàccu jukki bi.

Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : Aujourd'hui, on va encore voir la stratégie qui va nous permettre de bien comprendre un texte. C'est la stratégie consistant à raccourcir un paragraphe. Quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose qu'on rend plus court.

C'est exactement ce qu'on va faire avec des paragraphes que je vais vous lire.

L'information la plus importante dans un paragraphe, elle s'appelle l'idée principale.

Donc, on va raccourcir des paragraphes, pour en trouver l'idée principale.

Activité 2 : Observation de l'image : Voir routine d'exploitation du Récit N°16

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais :

E lit le premier paragraphe de l'histoire et renseigne la grille étape par étape.

Nous faisons

E dit : « Maintenant, essayons ensemble. Je vais lire le deuxième paragraphe du récit et utiliser le tableau pour le raccourcir.

Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et dit: « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ? »

Tu fais

E dit : « Maintenant, à votre tour. Je vais vous lire le dernier paragraphe de l'histoire et vous allez utiliser ce qui est écrit dans la grille pour le raccourcir.

Qui peut me dire :

- de qui ou de quoi parle le paragraphe ?

-quelle est l'information la plus importante qu'on en donne ?

En quelques mots, qui peut raccourcir le paragraphe. Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, laissez l'élève finir et demandez : Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?



Récit 17 - Fajkat bu ràññeeku

Dispañseer baa ngi fees dell ak ay nit. Ñii gi toog ci ay ban, ñii tëdd ci suuf. Am na ci ñoom, ñu seen feebar jàpp ba ñuy wonk ak a jàbbatu. Nees tuut, benn bunt ni ubbeet, Awa duggsi ak benn palaatoo bu def as bu-teelu alkool , ab pikiir ag mbuusu wëtteen . Gannaaw ba mu nuyoo ñépp, mu dugg ci néeg bi ñuy dalalee ñenn ci way-feebar yi. Nees tuut, mu dellusi wu-tali as njegemaar suy sèqèt ak a waccu.

Gannaaw ba mu ko xoole, mu ne: nañu ko yóbbu ca néeg ba ñuy seete malaat yi. Nees tuut, mu génnaat jiitle ak ndeyu njànq sa ne ko: "Yaay bóoy, dalalal sa xel, Bintu, li ko dal du dara. Ak garab yii ma ko bindal, dina wér leegi!" Naka muy daaneel, ci la séen genn góor gu mage gu toog. Ma nga jàpp lex ba di wonk. Awa nêw jàpp ci loxoom, dugg ak moom ca néeg bi ñuy saytoo malaat yi.

Suleymaan xool Awa, ba ci yàgg mu ne: "Ngune su jigeen sii moo yaru, baax te njaxlaf! Kenn réccuwul li mu ñêwe ci sunu dispañseer bi. Benn malaat jàm-batatul ñàkk toppatoo!" Majigeen mi toogoon ci wetam, tontu ko ne ko: "Waxuma la dara sax, waaye cet gi mu set ak nu mu mënee faj, tax na ma naw ko. Dëkk bi yépp, genn kàddu lañu wax ci moom!" Maam Diboor ma doon déglu seen waxtaan ne leen: "Wax ngeen dëgg ! Man de sama sèt bii laa fi indi, ndax wóolu am pajam. Nañu ko ñaanal rekk!"

Baat yu yees yi :

- 1 **Jàbbatu:** wax lu lay metti.
- 2 **As njegemaar:** xale su jigeen suy waaj a tollu ci sëy.
- 3 **Njaxlaf:** sawar
- 4 **Sèt:** sa doomu doom

Laaj yi :

- 1 Kan lañuy nataal jikkoom ci jukki bi?
- 2 Lu wone farloom ci way-feebar yi?
- 3 Yan seede lañu def ci moom?
- 4 Loo jàngée ci jukki bi ci lu liggeeykat war a def ci bérebu liggeeyu kaayam?

Routine d'exploitation du Récit 17

Compréhension à l'audition : Exploitation globale d'un texte oral

Objectif : Répondre correctement aux questions posées après l'audition du texte.

Durée : 30 minutes

1. Contrat d'écoute

- Dites aux élèves qu'ils vont s'entraîner encore à comprendre un texte oral.
- Dites-leur à haute voix le titre de l'histoire et vérifiez s'ils ont tous bien compris.
- Montrez-leur l'illustration et posez-leur des questions afin de leur permettre notamment de faire des prédictions/hypothèses sur le sens de l'histoire.
- Mobilisez leur attention pour l'écoute du texte en leur disant que vous allez leur poser des questions à la fin de votre lecture et ils devront y répondre correctement.

2. Phase de lecture-écoute

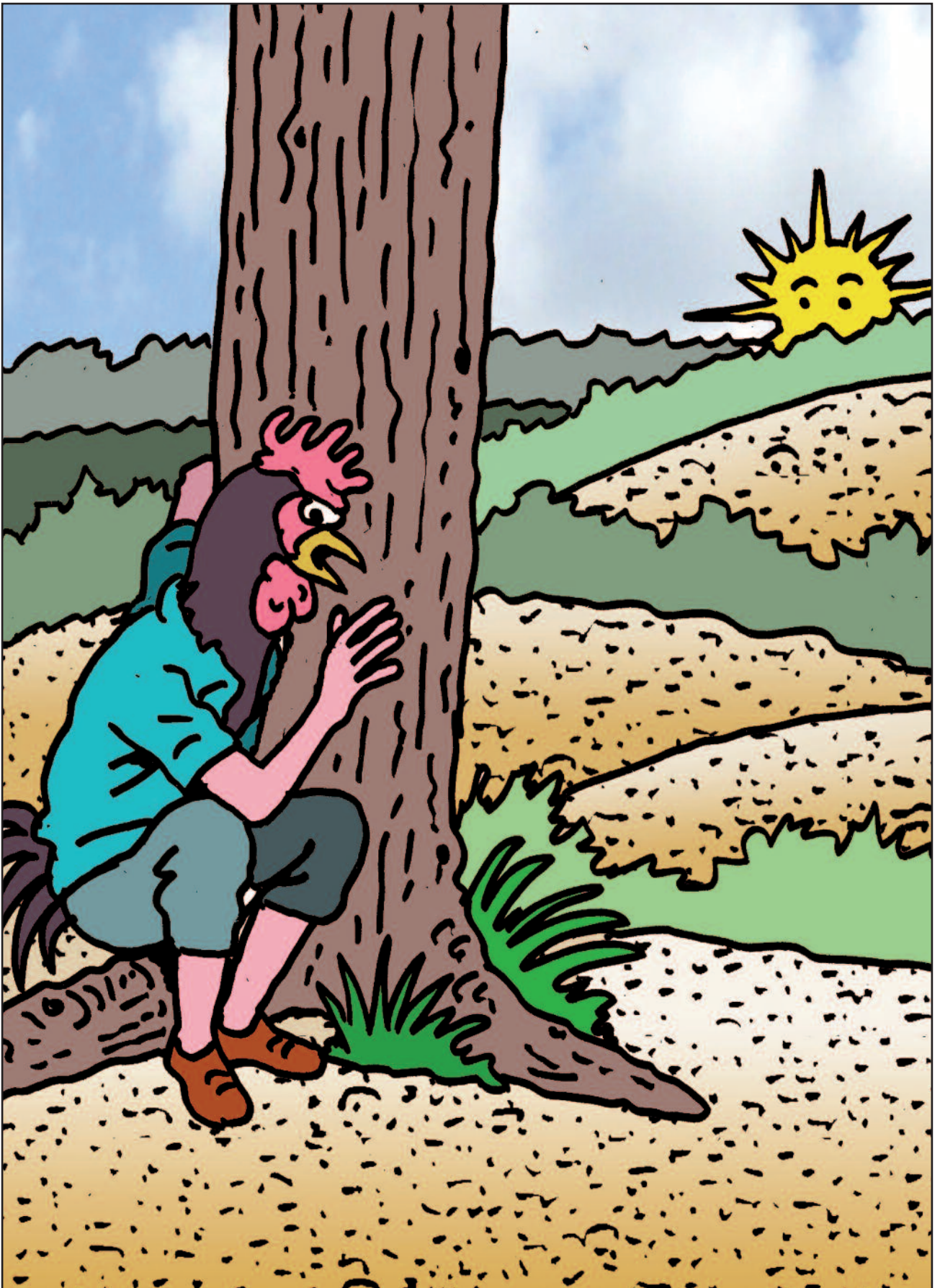
Lisez-leur l'histoire à haute voix avec le rythme, la gestuelle et l'expressivité requis.

NB :

Lire n'est pas raconter. Lisez ce qui est dans le texte et ne commentez pas !

3. Phase de post-écoute

Posez les questions indiquées en bas du récit et qui porte sur la compréhension générale de l'histoire.



Récit 18 – Juroom ñaareelu jant bi

Yàgg na lool, amoon na juroom ñaari jant ci asamaan si. Céeñeeri jant yooyu doon na tax, suuf si tàng ba mbindeef yi mënatuñu woon muñ tàngoor wi. Benn bés, juroom ñaari mag ak rakk yu bokkoon ci askanu Togolaa bëgg a sànk jant yooyu. Mujj nañu sax, sànk juroom benn jant yi. Juroom ñaareelu jant bi, nëbbatu ci ginnaaw aw tund. Ginnaaw amatul jant buy leeral suuf si, àddina bi lëndëm kəriis. Kéwel yi, mënatuñu gis segg yi, ñey yi di mbëkk garab yi su ñuy dox, lëg yi, di daje ak gaynde yi. Jaxasoo gu metti am ci kaw suuf .

Ngir bëgg lëndëm gi deñ, mala yi daje, di wër ay pexe. Ci la lëg ne: "Juroom ñaareelu jant bi, sàнкуwul, mi ngi nëbbatu ci ginnaaw aw tund. Gaynde jóg, ne: "Man mii, maa koy woo." Mu woo ko, waaye jant bi dégg ko. Ci Saa si, ñey jóg, woo jant bi, moom tamit, dégg ko. Ci diir bu gàtt, ab koppin jóg, fecc ba noppi, ne: "jant bi, baal nu rekk, te nga ñëwaat". Jant bi bañ. Mala yi toppante di woo jant bi. Bu kii jógee woo ko, keneen jóg woo ko.

Mujj gi, ginaar jóg, woo jant bi, ne: "Kokkoriikoo." Ci saa si, jant bi ci ginnaaw tund wi feeñ tuuti rekk. Ginaar gi wootewaata, woayaata, ne: "Kokkoriikoo." Jant bi gën a feeñ. Bi mu woayaate nak la jant bi leeral àddina bi. Ca bés booba ba leegi, saa yu ganaar sabee, jant bi génn, leeral àddina bi.

Adapté de : Le Septième Soleil: Une Fable Tribale D'Odisha, en Inde - Author - Indian Folktales

Translation - Olivia Mahe and Translators without Borders - Illustration - Pratham Books

Language - French - Level - Longer paragraphs - © Pratham Books 2014 - Creative Commons: Attribution 4.0

Source www.africanstorybook.org - Original source www.prathambooks.org

Baat yu yees yi :

- 1 **Céeñeer:** leer giy jóge ci jant bi
- 2 **tund:** suuf su kaw lool, cat li xaw a sew
- 3 **sab:** yuuxu ganaar
- 4 **mbindeef:** lépp li ñu bind: nit ñi, mala yi, a.ñ.s

Laaj yi :

- 1 Ci ñan lañuy wax ci pàcc bu jëkk bi ? Lan lañu ciy wax?
- 2 Ban xibaar moo ëpp solo ci pàcc bu jëkk bi?
- 3 Kan moo may wax, ci kan, la ñaarelu pàcc bi, di wax? Ci lan lay wax?
- 4 Kan moo may tēnkali ñaarelu pàcc bi, ci fukki baat ak juroom?
- 5 Kan moo may tēnkali jukki bi yēpp, ci ñaar fukki baat ak juroom?

Routine d'exploitation du Récit 18

Compréhension à l'audition : Résumer un texte

Objectif : Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

Durée : 30 minutes

Préparation :

E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue première ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Kan moo nekk ci jukki bi ? Li xew ?

Xibaar bi ëpp solo ci ki nekk ci jukki ? ci li xew ?

Tënku xibaar bi ëpp solo ci baat yu gàtt.....

Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : Aujourd'hui, on va encore voir la stratégie qui va nous permettre de bien comprendre un texte. C'est la stratégie consistant à raccourcir un paragraphe. Quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose qu'on rend plus court.

C'est exactement ce qu'on va faire avec des paragraphes que je vais vous lire.

L'information la plus importante dans un paragraphe, elle s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir des paragraphes, pour en trouver l'idée principale.

Activité 2 : Observation de l'image : Voir routine d'exploitation du Récit N°18

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais :

E lit un le premier petit récit et dit : « Maintenant, je vais utiliser la grille pour trouver l'information principale de ce que le texte me donne. D'abord, je me demande : de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, je me demande quelle est l'information la plus importante. L'information la plus importante c'est que Céeñeeri juroom ñaari jant yi ñoo tax mbindéef yi mēnatuñu woon muñ tangoor gi. En quelques mots, je raccourcis le texte : le texte parle de Mbindeef yi dañu jaaxle ndax lëndëm gi. Jant yi mala yi sànk lëndëmal na suuf si ba rab yi jaxasoo ci lëndëm gi.

Nous faisons

E lit le deuxième petit récit et dit : « Qui peut me dire de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, qui peut me dire l'information la plus importante du texte ? En quelques mots, qui peut raccourcir le texte. Demander à 3-7 élèves de répondre.

Les élèves doivent raccourcir le texte en 15 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et demande : « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?

Tu fais

Observation de l'image du récit 18 : Voir routine d'exploitation du Récit N01

E lit le récit 18 et demande aux élèves de le résumer en 25 mots au plus.



Récit 19 - Xaju Abdu

Móodoo ngi toog ci biir këram ak njabootam. Ñu ngi wër boolu añ bi, di lekk. Ci kanam tuuti, ab xaj dugg ci biir kër gi. Xaj bu ñuul, ràgg ba yaxam yi di feeñ. Noppam yaa ngi fees dell ak góom, ba noppi, di lang. Móodu ne: "May-leen xaj bi mu lekk." Xaj bi egisi, sukk, mu mel ni xam na li Móodu wax.

Aminata dugg ci waañ wi, génñ ak kartonj bu fees dell ak ceeb, jox ko xaj bi. Xaj bi jóg ci saa si, lekk lépp. Bi mu noppee, toogaat ci suuf, di xool waa kër Móodu ñuy lekk. Yaay Ñilaan, yaayu xale yi, jaxle ne: "Moowaay! xaj bi suu-ragul ba leegi, ak li mu lekk, ni mu baree. Ci biti, ayca. « Aysatu ne ko: "Déet yaay! dafa xiif ba leegi. Bu nu lekkee ba noppi dinaa ko jox li des. » Móodu yokk ci ne: "Bu ko fàtte may ndox mu naan."

Bi ñu lekkee ba noppi, Aysatu jóg, sotti li des ci kartonj. Xaj bi yegsi, yëngal geen gi, mbëw. Mbisaan, rakku Aysatu, xàmme xaj bi. Ci la wax waa kër gi: "Ndeysaan! Kii, Bobi la, mooy xaju sunu xarit Abdu. Dafa réeroon, yàgg na lool. Léget bi ci yaramam laa ko xàmmee. Ñu teg ci ay simili yu néew rekk, Mbisaan daw, dem kër Abdu, yëgali ko xibaar bi.

Baat yu yees yi :

- 1 **ràgg:** dafa jeex
- 2 **jaxle:** waaru ci ni xaj bi xiife
- 3 **Léget:** góom bu wér, jur màndarga
- 4 **xibaar :** lu ñu war a nettali

Laaj yi :

- 1 Ci ñan lañuy wax ci pàcc bu jëkk bi ? Lan lañu ciy wax?
- 2 Ban xibaar moo ëpp solo ci pàcc bu jëkk bi?
- 3 Kan moo may wax, ci kan, la ñaarelu pàcc bi, di wax? Ci lan lay wax?
- 4 Kan moo may ténkal ñaarelu pàcc bi, ci fukki baat ak juroom?
- 5 Kan moo may ténkal jukki bi yépp, ci ñaar fukki baat ak juroom ?

Routine d'exploitation du Récit 19

Compréhension à l'audition : Résumer un texte

Objectif : Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

Durée : 30 minutes

Préparation :

E couche la grille ci-dessous au tableau.

E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue première ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Kan moo nekk ci jukki bi ? Li xew

Xibaar bi ëpp solo ci ki nekk ci jukki ? ci li xew

Tënku xibaar bi ëpp solo ci baat yu gàtt.....

Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : Aujourd'hui, on va encore voir la stratégie qui va nous permettre de bien comprendre un texte. C'est la stratégie consistant à raccourcir un paragraphe. Quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose qu'on rend plus court.

C'est exactement ce qu'on va faire avec des paragraphes que je vais vous lire.

L'information la plus importante dans un paragraphe, elle s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir des paragraphes, pour en trouver l'idée principale.

Activité 2 : Observation de l'image : Voir routine d'exploitation du Récit N°19

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais :

E lit un le premier petit récit et dit : « Maintenant, je vais utiliser la grille pour trouver l'information principale de ce que le texte me donne. D'abord, je me demande : de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, je me demande quelle est l'information la plus importante. L'information la plus importante c'est que Ab xaj dugg kër Móodu fekk njabootam di lekk. Nu may ko mu lekk En quelques mots, je raccourcis le texte : le texte parle de Aminata may na xaj bi mu lekk. Waaye xaj bi suurul. Nilaan bëgg ko dàq doo-mam Aysatu bañ, fas yéene may ko mu lekkaat ceeb.

Nous faisons

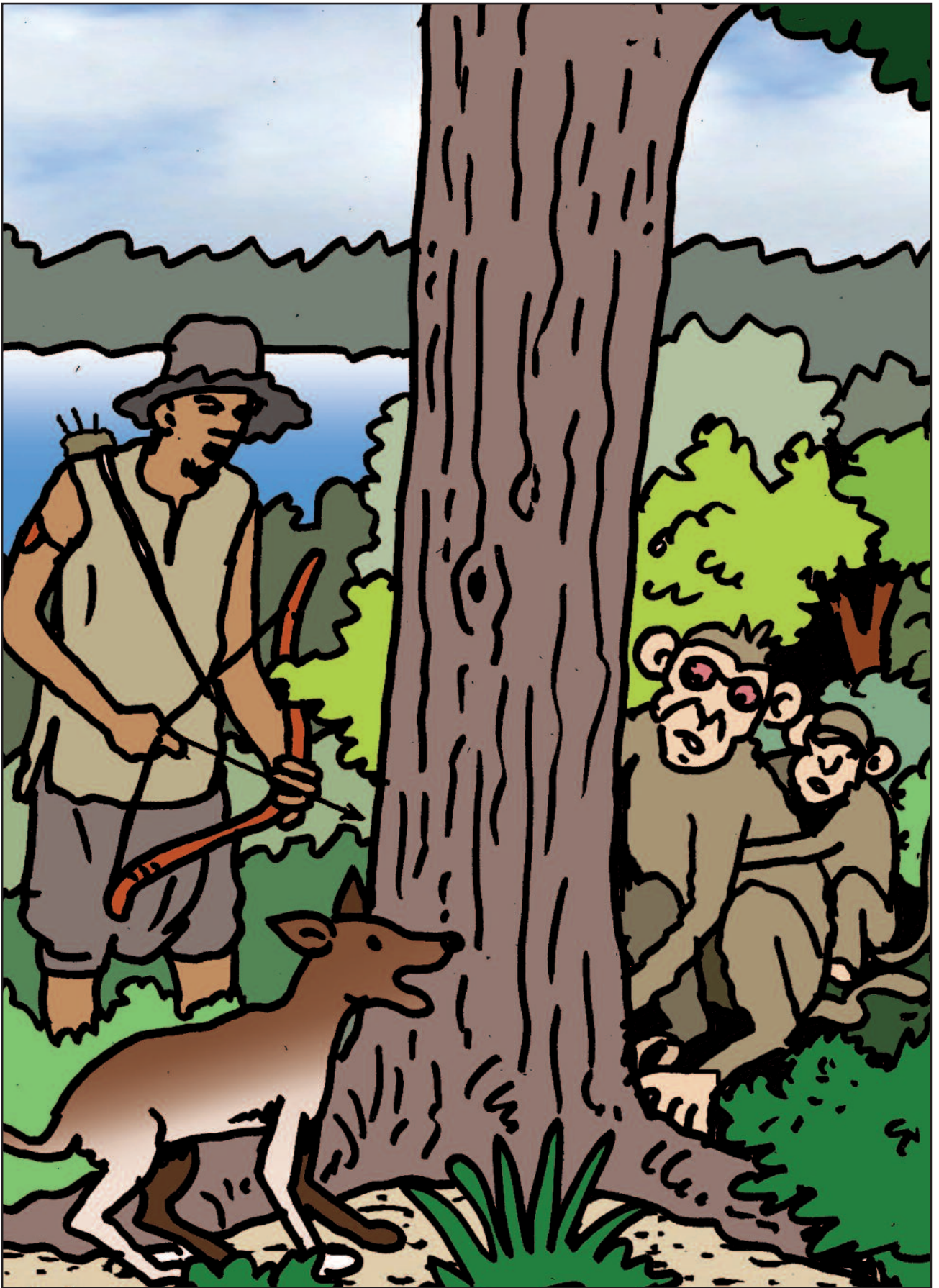
E lit le deuxième petit récit et dit : « Qui peut me dire de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, qui peut me dire l'information la plus importante du texte ? En quelques mots, qui peut raccourcir le texte. Demander à 3-7 élèves de répondre.

Les élèves doivent raccourcir le texte en 15 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et demande : « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?

Tu fais

Observation de l'image du récit 18 : Voir routine d'exploitation du Récit N01

E lit le récit 19 et demande aux élèves de le résumer en 25 mots au plus.



Récit 20 – Yaay golo ak jabaru rëbbkat bi

Ca biir àllu Tàmbaa, amoon na jenn yaayu golo ju sonnoon. Mu dëkk ci mer, kanam gi lewet. Saa yu mësaan a am doom, doom ja loru. Mitit woowa moo taxoon Yaay golo, doon yéeg a ka wàcc ci garab yi. Dafa daan yéeg ci caru garab yi, di yuuxu ne: "kwi, kwi, kwi." Yaay golo, foo ko mësaan a fekk, dafay mer, kanam ga lewet. Da daan gën a mer, saa yu gisoon doomi yeneen golo yi.

Yaay golo ànd ak meram di layyi-layyi ci caru garab yi. Lu bés yi di dem, Yaay golo di gën a jooy. Mujj gi, mu am doom, jël ko teg ci yoon wi. Dafa bëgg ñiy romb di dox, mën ko ñaanal mu mucc. Ci la jóge ci cari garab yi, wàcc ci suuf, teg doomam ci yoon wi. Ab rëbbkat bu doon ñibbi, gis doomu golo gi ci yoon wi. Rëbbkat bi yóbbu ko këram.

Bi rëbbkat bi egsee ci këram, doomam yi, di fo ak golo gi, di ko sànnante. Yaay golo moom, mi ngi nëbbatu ci genn garab, di séen xale yi. Jabaru beykat bi eggi, gis doomam yi di fo ak golo gi, mu gëdd leen, jël golo gi ñaanal ko. Ba mu ñaane ba noppi, mu teg golo gi ci yoon wi. Ci saa si Yaay golo eggi ci yoon wi, jël doomam, taf ko ci dënnam. Ba noppi ne mes ci biir garab yu kawé yi.

Adapté de : Maman Singe Et La Femme Du Chasseur – Author – Wesley Kipkorir Rop
Translation – Nathalie Hecker and Translators without Borders – Illustration – Jesse Breytenbach
Language – French – Level – First paragraphs – © African Storybook Initiative 2014
Creative Commons: Attribution 4.0 – Source www.africanstorybook.org

Baat yu yees yi :

- 1 **lewet:** ku yërëmtalu, ku xolam neexul
- 2 **Mitit :** li koy metti
- 3 **layyi-layyi :** di jaabante ci cari garab yi, di tëb
- 4 **mes :** dem bu gaaw ni melax.

Laaj yi :

- 1 Ci kan lañuy wax ci pàcc bu jëkk bi / Lan lañu ciy wax?
- 2 Ban xibaar moo ëpp solo ci pàcc bu jëkk bi?
- 3 Kan moo may wax, ci kan, la ñaarelu pàcc bi, di wax? Ci lan lay wax?
- 4 Kan moo may ténkal ñaarelu pàcc bi, ci fukki baat ak juroom?
- 5 Kan moo may ténkal jukki bi yépp, ci ñaar fukki baat ak juroom ?

Routine d'exploitation du Récit 20

Compréhension à l'audition : Résumer un texte

Objectif : Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

Durée : 30 minutes

Préparation :

E couche la grille ci-dessous au tableau.

E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue première ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Kan moo nekk ci jukki bi ? Li xew

Xibaar bi ëpp solo ci ki nekk ci jukki ? ci li xew

Tënku xibaar bi ëpp solo ci baat yu gàtt.....

Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à raccourcir toute une histoire. Rappelez-vous, quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose de plus petit.

C'est exactement ce qu'on va faire avec les textes que je vais vous lire.

L'information la plus importante dans un texte s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir un texte, pour en trouver l'idée principale.

Activité 2 : Observation de l'image : Voir routine d'exploitation du Récit N°20

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais :

E lit un le premier petit récit et dit : « Maintenant, je vais utiliser la grille pour trouver l'information principale de ce que le texte me donne. D'abord, je me demande : de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, je me demande quelle est l'information la plus importante. L'information la plus importante c'est que Ca biir àllu Tàmba, dafa amoon golo gu sonnoon. Doom ju mu am mu dee. En quelques mots, je raccourcis le texte : le texte parle de Ca biir àllu Tàmbaa, amoon golo bu sonnoon. Doom ju mu am mu loru. Loolu metti ko. Bu gisee golo yeek seen doom dafay mer.

Nous faisons

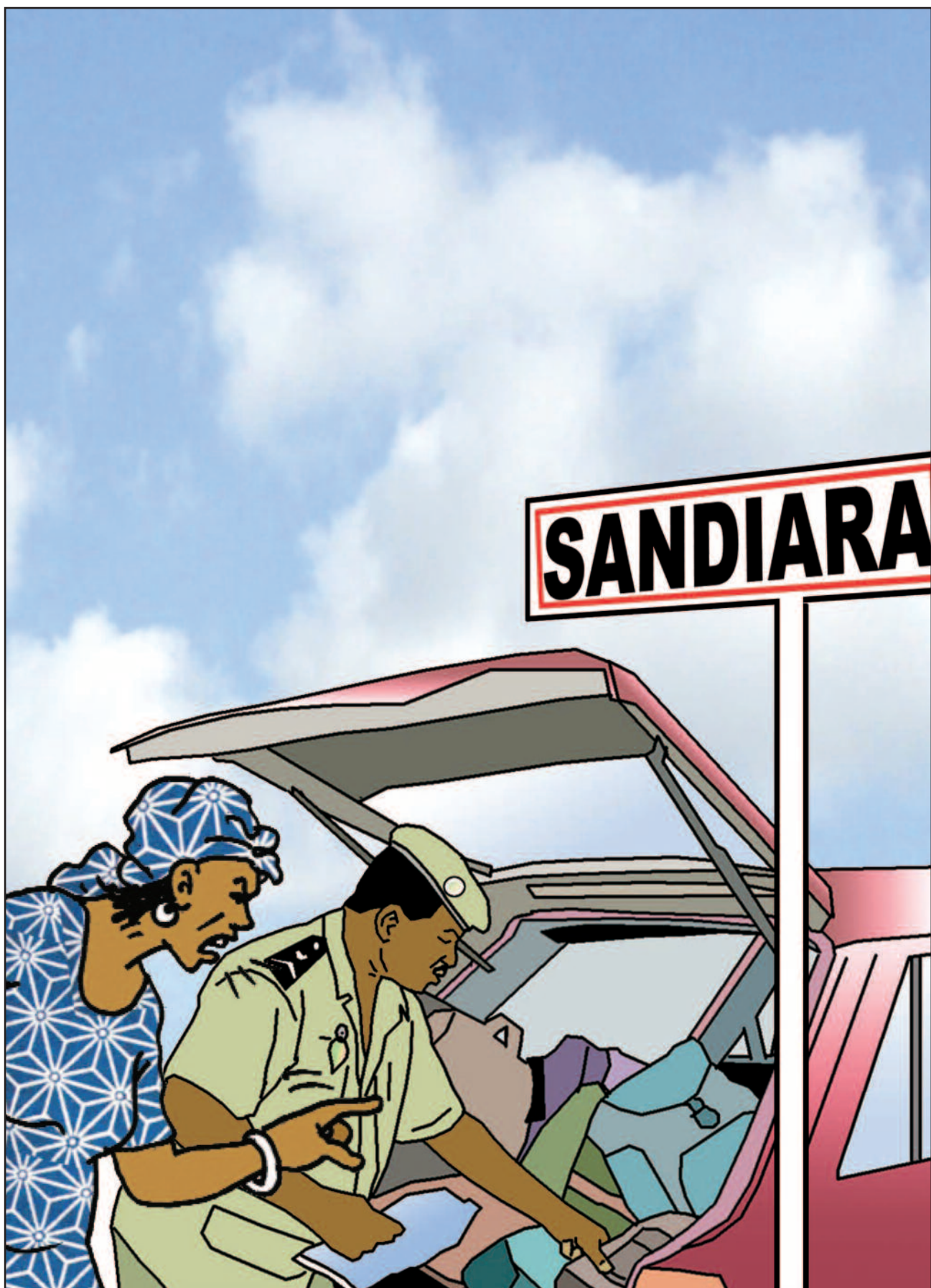
E lit le deuxième petit récit et dit : « Qui peut me dire de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, qui peut me dire l'information la plus importante du texte ? En quelques mots, qui peut raccourcir le texte. Demander à 3-7 élèves de répondre.

Les élèves doivent raccourcir le texte en 15 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et demande : « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?

Tu fais

Observation de l'image du récit 18 : Voir routine d'exploitation du Récit N01

E lit le récit 20 et demande aux élèves de le résumer en 25 mots au plus.



Récit 21 - Njariñu duwaañ

Am na waxtu, bi kaar bi bàyyikoo Kawlax ak ay xél, jëm Ndakaaru. Kiliyaan yi ñu ngi waxtaan, di xàqataay. Faana mi ngi toog di nelaw, ci wetu jenn jigeen. Biir oto bi mu ngi tàng lool; am na sax ab liir buy jooy ndax tàngoor wi. Kaar bi mu ngi daw, romb dëkk yii: Gànjaay, Fatig ak Caajaay. Bi kaar bi egsee Sànjara, ab takk-deer génñ ci gajj gi, sufle, taxawal oto bi.

Duwaañ bi dox, jëm ci kaar bi, nuyu sófëer bi, ne ko: "Ma xool kayit yi. Wàccal ma xool bagaas yi." Duwaañ bi xool walis yi, pañe yi ak saag yi. Waaye bi mu ubbee saag bi ci suufu banj bi, dafa tiit. Ci la wax: "Xoolal ma lii rekk! Kan moo moom tamaate jii, suukar sii ak piis yii. Lii lépp forot la. Yoon dafa koy tere. Jenn jigeen tàmbalee pat-pati.

Jigeen ji ne ko: "Xaw ma woon ni lii, ay forot la." Duwaañ bi ne ko: "Bés bu nekk, lii ngeen di wax. Fayal ma daggal la kayit nga dem wala ma téye màrsandiis yi." Genn góor, Emil ne duwaañ bi: "Dama lay ñaan nga dimbali jigeen ji, xamul woon ni màrsandiis yii, Gàmbi lañu jóge." Duwaañ bi tontu, ne: "Ndokk, bi ko ñenn ñi xamee. Ndaxte bu ñépp doon def ni moom màrsandiisu réew mi, du jarati, rax ci dolli, isin yi dinañu tëj." Duwaañ bi mer, di xultu, jël màrsandiisu jigeen ji. Ci la jigeen ji nee: "bés niki tey, lii duma dlati

Baat yu yees yi :

- 1 xàqataay: reetaan ca kaw a kaw
- 2 gajj: garab yu yem dajaloo
- 3 pat-pati: tiit bay lox
- 4 xultu: di waxtu ndax mer

Laaj yi :

- 1 Ci ñan lañuy wax ci pàcc bu jëkk bi / Lan lañu ciy wax?
- 2 Ban xibaar moo ëpp solo ci pàcc bu jëkk bi ?
- 3 Kan moo may wax, ci kan, la ñaarelu pàcc bi, di wax? Ci lan lay wax ?
- 4 Kan moo may ténkal ñaarelu pàcc bi, ci fukki baat ak juroom?
- 5 Kan moo may ténkal jukki bi yépp, ci ñaar fukki baat ak juroom ?

Routine d'exploitation du Récit 21

Compréhension à l'audition : Résumer un texte

Objectif : Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

Durée : 30 minutes

Préparation :

E couche la grille ci-dessous au tableau.

E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue première ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Kan moo nekk ci jukki bi / Li xew

Xibaar bi ëpp solo ci ki nekk ci jukki/ ci li xew

Tënku xibaar bi ëpp solo ci baat yu gàtt.....

Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à raccourcir toute une histoire. Rappelez-vous, quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose de plus petit.

C'est exactement ce qu'on va faire avec les textes que je vais vous lire.

L'information la plus importante dans un texte s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir un texte, pour en trouver l'idée principale.

Activité 2 : Observation de l'image : Voir routine d'exploitation du Récit N°21

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais :

E lit un le premier petit récit et dit : « Maintenant, je vais utiliser la grille pour trouver l'information principale de ce que le texte me donne. D'abord, je me demande : de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, je me demande quelle est l'information la plus importante. L'information la plus importante c'est que Kaar bi mi ngi bàyyeekoo Kawlax, jëm Ndakaaru. Bi mu egsee Sànjara, ab takk-der téye ko. En quelques mots, je raccourcis le texte : le texte parle de Kaar bi mi ngi bàyyeekoo Kawlax, jëm Ndakaaru, yab forot. Bi mu dawee ba Sànjara, benn duwaañ téye oto bi, jàpp màrsandiisu jenn jigeen.

Nous faisons

E lit le deuxième petit récit et dit : « Qui peut me dire de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, qui peut me dire l'information la plus importante du texte ? En quelques mots, qui peut raccourcir le texte. Demander à 3-7 élèves de répondre.

Les élèves doivent raccourcir le texte en 15 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et demande : « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?

Tu fais

Observation de l'image du récit 18 : Voir routine d'exploitation du Récit N01

E lit le récit 21 et demande aux élèves de le résumer en 25 mots au plus.



Récit 22 - Ganaar ak Jalaal

Ganaar ak Jalaal ay xarit lañu woon. Waaye dañu daan faral di jonante. Benn bés, ñu fas yéene jonante ci futbol ngir xam ku gën a aay. Ñu dem ca teereju futbol ba, tàmbalee jonante. Ganaar gi gaaw na waaye jalaal jee ko gën a gaaw. Ganaar gi dóor bal bi fu sori. Waaye, Jalaal dóor bal bi fu gën a sori. Ganaar gi tàmbalee mer.

Ganaar gi ak Jalaal ji di dóor ay penalti. Jalaal ji moo jëkk a góolu. Ganaar gi, benn bit rekk la dugal. Bi ganaar gi góoloo, jalaal dóor dugal. Mu dóoraat, dugal. Jalaal ji mujj dugal juroomi bit. Ganaar gi mer ba futt ndax li ñu ko gañe. Mu ngi tàmbali di xuloo ak jalaal ji ndax li mu ko gën a aay. Ganaar gi mer ba mujj gi, mu wann jalaal ji. Bi ganaar gi di ñibbi, la daje ak yaayu jalaal ji.

Yaayu jalaal ji ne: "Ndax gisoo sama doom?" Ganaar gi tontuwu ko. Yaayu jalaal ji, ci saa si, dégg ci gémmeñu ganaar gi, luy wax: "Dimbali ma yaay!" Yaayu jalaal ji, wax doomam: "Jëfandikool sa mēniin wi. Xamal ni jalaal mēn na génne xet gu xasaw ba kenn du ko bëgg lekk. Bi doom ji defee lóolu rekk, ci la ganaar gi tisóoli, tifi, sēqēt, goqi jalaal ji ci biiram. Yaayu jalaal ji ak doomam raam ba ci genn garab, làqatu fa. Ca bés booba ba leegi, ganaar ak jalaal, ay noon lañu.

Adapté de : La Poule Et Le Millepatte - Author - Winny Asara
Translation - Isabelle Duston et Véronique Biddau - Illustration - Winny Asara
Language - French - Level - Longer paragraphs - © African Storybook Initiative 2014
Creative Commons: Attribution 4.0 - Source www.africanstorybook.org

Baat yu yees yi :

- 1 jonante: jëkkante ngir xool ku gën a aay.
- 2 Jëfandiku: def dara jaarale ko ci am mbi, di ci jariñu
- 3 mēniin : li nga mēn
- 4 goqi : jëlee dara ci sa biir bi, génne ko ci sa gémmeñ.

Laaj yi :

- 1 Ci ñan lañuy wax ci pàcc bu jëkk bi? Lan lañu ciy wax?
- 2 Ban xibaar moo ëpp solo ci pàcc bu jëkk bi?
- 3 Kan moo may wax, ci kan, la ñaarelu pàcc bi, di wax? Ci lan lay wax?
- 4 Kan moo may tēnkali ñaarelu pàcc bi, ci fukki baat ak juroom?
- 5 Kan moo may tēnkali jukki bi yëpp, ci ñaar fukki baat ak juroom ?

Routine d'exploitation du Récit 22

Compréhension à l'audition : Résumer un texte

Objectif : Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

Durée : 30 minutes

Préparation :

E couche la grille ci-dessous au tableau.

E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue première ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Kan moo nekk ci jukki bi ? Li xew

Xibaar bi ëpp solo ci ki nekk ci jukki? ci li xew.....

Tënku xibaar bi ëpp solo ci baat yu gàtt.....

Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à raccourcir toute une histoire. Rappelez-vous, quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose de plus petit.

C'est exactement ce qu'on va faire avec les textes que je vais vous lire.

L'information la plus importante dans un texte s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir un texte, pour en trouver l'idée principale.

Activité 2 : Observation de l'image : Voir routine d'exploitation du Récit N°22

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais :

E lit un le premier petit récit et dit : « Maintenant, je vais utiliser la grille pour trouver l'information principale de ce que le texte me donne. D'abord, je me demande : de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, je me demande quelle est l'information la plus importante. L'information la plus importante c'est que Ganaar ak jalaal ñooy joŋante ci wàllu futbol. Jalaal ji moo raw. Ganaar gi mer En quelques mots, je raccourcis le texte : le texte parle de Ganaar ak jalaal ñooy joŋante ci futbol. Saa yu jalaal gañee, Ganaar mer. Ganaar wann jalaal. Jalaal, génne xet gu xasaw. Ganaar gi goqi ko.

Nous faisons

E lit le deuxième petit récit et dit : « Qui peut me dire de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, qui peut me dire l'information la plus importante du texte ? En quelques mots, qui peut raccourcir le texte. Demander à 3-7 élèves de répondre.

Les élèves doivent raccourcir le texte en 15 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et demande : « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?

Tu fais

Observation de l'image du récit 18 : Voir routine d'exploitation du Récit N01

E lit le récit 22 et demande aux élèves de le résumer en 25 mots au plus.



Récit 23 – Liggeeyu tool yi

Ca suba teel la waa dëkk bi wuti tool ya. Ñenn ñaa ngi dox, am ñu war mbaam wala dugg sareet. Ngir gaaw a egg, ku nee ngay wut ñall wu gën a gàtt. Fi mu nekk moom, suuf si tooy na xepp. Baay Daawuda ak mbooloom egisi nañu ci guy gi ci seen digg tool. Fekk na waajaloon nañu tool bi laata muy taw ngir sunu yegsee rekk mën a ji. Jant baa nga ca kaw, kon liggeey bi mën naa door. Taala, di taawu kër gi ne:

-Aycaleen ci liggeey bi, mi ngi naaj. Summi leen yéere yu yaatu yi te sol yu gën a yem. Noonu, liggeey ba tàmbali, ku ne nekk ci sa waar. Mareem a nga ca ginnaaw kàdd ga di puus masinu ji ba, na ko Baay Daawuda di defe. Leeg-leeg ñu rombante ci digg tool bi. Masin yaa ngi xar suuf si, gerte giy wadd ci biir. Ci la Taala ni Moor ak Faatimaa:

-Bàyyileen yàccaaral gi te womat fas yi bu baax.

Seen Baay ne xam naa dañoo tàmbalee sonn.

-Demleen naani. Ndox maa nga nee.

Bi ñaari waxtu jotee, ci la ñépp dem noppalu ji. Ci la Soxna Ayda egsee ak añ bi.

Baay Daawuda ni:

-raxasuleen te ñëw nu añ.

Ba ñu paree ba toog ab diir, liggeey ba dooraat. Nit ñi gën a sawar. Xale yiy womat gën a gaaw. Noonu la liggeey bay wéye ba jant bi suux. Ñu gis ni ci benn bés, tool bi yépp ji nañ ko.

Baat yu yees yi :

- 1 **Déqi** : mooy gaal gi bàyyeekoo na cib dëkk, jëm ca beneen.
- 2 **Gannax gi** : saa yu géej meree, nga gis ndox mi wala duus yi, di jóg ba ca kaw di daanuwaat.
- 3 **Jàmbat** : ki nga xam ni dafa am lu koy metti, day jàmbat, di ko mettitlu.
- 4 **Waccu** : Sa biir buy metti, booy waccu li ci biir di gén, ngay am jàmm.

Laaj yi :

- 1 Loo gis ci nataal bi?
- 2 Lan moo xew ci jukki bi?
- 3 Ban xibaar mooy bi ëpp solo fii?
- 4 Tënkall ma xibaar yi ëpp solo ci baat yu néew.

Routine d'exploitation du Récit 23

Compréhension à l'audition : Résumer un texte

Objectif : Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

Durée : 30 minutes

Préparation :

E couche la grille ci-dessous au tableau.

E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue première ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Kan moo nekk ci jukki bi ? Li xew

Xibaar bi ëpp solo ci ki nekk ci jukki? ci li xew

Tënku xibaar bi ëpp solo ci baat yu gàtt.....

Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à raccourcir toute une histoire. Rappelez-vous, quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose de plus petit.

C'est exactement ce qu'on va faire avec les textes que je vais vous lire.

L'information la plus importante dans un texte s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir un texte, pour en trouver l'idée principale.

Activité 2 : Observation de l'image : Voir routine d'exploitation du Récit N°23

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

Je fais :

E lit un le premier petit récit et dit : « Maintenant, je vais utiliser la grille pour trouver l'information principale de ce que le texte me donne. D'abord, je me demande : de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, je me demande quelle est l'information la plus importante. L'information la plus importante c'est que nit ñaa ngi dem tool ndax daa taw ba tooy. En quelques mots, je raccourcis le texte : le texte parle de Taw na ba tooy waa kër Baay Daawuda dem ca tool ya ngir ji gerte. Cawarte gi nu àndal tax naa laata jant so, ji nañu tool bi yépp

Nous faisons

E lit le deuxième petit récit et dit : « Qui peut me dire de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, qui peut me dire l'information la plus importante du texte ? En quelques mots, qui peut raccourcir le texte. Demander à 3-7 élèves de répondre.

Les élèves doivent raccourcir le texte en 15 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et demande : « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?

Tu fais

Observation de l'image du récit 18 : Voir routine d'exploitation du Récit N01

E lit le récit 23 et demande aux élèves de le résumer en 25 mots au plus.



Récit 24 - Buuru picc yi

Benn bés, ci jamono ju yàgg a yàgg, picc yi dañoo woote woon am ndaje. Dañoo bëggoon a fal ab buur ne ko nit ñi amee ak yeneen rab yi. Kenn ci ñoom ne: "Céli moom am na dolee te am daraja! "Keneen tëb ne ko:"Déedeet, amul kaalag ndam te sabam dafa naxari!"

Keneen xaacu ne : "Kon nanu tànn bànjóoli ndax moo sut ci picc yi te dafay ñar ne gaynde. Meneen picc tëbee ca làng ga ne ko: "Mukk ndax mënul naaw!"

Jàm-jóob riiree fële, firi laaf ya ne: "Foog naa ne war na mën a nekk seen buur. Maa gën a rafet ci picc yi!" Looy tontu ko ne ko: "Mënnoo ñoo jiite ndax dangaa rëy, bari tiitar! Man, maa war a toog ci gangunaay gi ndax maa gën a rëy ay bët ci lépp luy naaw!" Li ëpp ci picc yi teew ne ko: "Déet looy, yaw mënnoo yore réew ndax bu jant biy fenk ngay nelaw!

Ca noonu, menn picc ne: "Nanu naaw, ku gën a sori kaw nu fal ko." Picc yépp nangu li seen moroom mi wax. Ñoom ñépp ni fërr naaw jëm kow.

Uwaa naaw lu mat fan ci kow asamaan si, tiim montaañ yi. Céeli naaw lu mat ñaari fan. Tan yéeg wuti jànt bi lu mat ñetti fan yu toftaloo. Moo nga naan: "Maa leen gën a kowe! Maay seen buur!" Ca noona rekk, tan dégg ab baat bu ko féete kow naan: "Ciip, ciip! Man maa gën a kowe! Maay seen buur!"

Ndekete ramatu dafa tagoon ci kow tan te kooka yëgu ko. Ca noonu la falu buur ca réewum picc ya.

Adapté de : Le Roi Des Oiseaux - Author - South African Folktale
Translation - Nathalie Hecker and Translators without Borders - Illustration - Wiehan de Jager
Language - French - Level - First paragraphs - © African Storybook Initiative 2014
Creative Commons: Attribution 4.0 - Source www.africanstorybook.org

Baat yu yees yi :

- 1 **Bànjóoli:** picc mi gën a rëy ci picc yi.
- 2 **Uwaa:** mala wu weex tey nurook kanaara
- 3 **Ñar:** xuuxu gaynde
- 4 **Looy:** picc mu rëy ay bët tey faral di génng guddi.

Laaj yi :

- 1 Lu xew ca réewum picc ya?
- 2 Lu tax jàm-jóob ne moo war a falu?
- 3 Lu tax picc yi nanguwu ñoo fal looy?
- 4 Ci lan la picc ya mujj a déggoo ngir fal seen buur?

Routine d'exploitation du Récit 24

Compréhension à l'audition : : Exploitation globale d'un texte oral

Objectif : : Répondre correctement aux questions posées après l'audition du texte.

Durée : 30 minutes

1. Contrat d'écoute

- Dites aux élèves qu'ils vont s'entraîner encore à comprendre un texte oral.
- Dites-leur à haute voix le titre de l'histoire et vérifiez s'ils ont tous bien compris.
- Montrez-leur l'illustration et posez-leur des questions afin de leur permettre notamment de faire des prédictions/hypothèses sur le sens de l'histoire.
- Mobilisez leur attention pour l'écoute du texte en leur disant que vous allez leur poser des questions à la fin de votre lecture et ils devront y répondre correctement.

2. Phase de lecture-écoute

Lisez-leur l'histoire à haute voix avec le rythme, la gestuelle et l'expressivité requis.

Activité 2 : Observation de l'image : Voir routine d'exploitation du Récit N°24

Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

NB :

Lire n'est pas raconter. Lisez ce qui est dans le texte et ne commentez pas !

3. Phase de post-écoute

Posez les questions indiquées en bas du récit et qui porte sur la compréhension générale de l'histoire.



Récit 25 - Ñetti tëx ya

Bés booba Maram, ab tëx, dafa xëyoon ca toolu bisabam ba. Ma nga boot doom ja, di liggeey booleko ak ay woy. Tool bi naat na lool. Bisaab tàmbale na tóortóor te yànj lool. Mu nekk di buddi ñax mu bonn ma. Ngóor su xaw a mage, ñuul, gàtt te am yaram, duggsi ci tool bi ne ko: "Soxna si noo fa-naane? Damay seet samay xar, menn mi dafay soox, soo ma leen gisalee dina la ko may.

Maram yaakaar ne ngóor si dakoy laaj fu toolam bi yem. Mu ne ko: "Noo def? Sama tool bi ca ron gee la yem. Bi mu tàqalool Saarataa ko moom." Ngóor sa itam tëx la. Ba mu gisee Maram muy joxoñ ron ga, mu wutali foofa. Naka noonu, mu gis xar ya di lekk ci wet ga. Mu jiital leen dellusi ci Maram ne ko: "Jërajëf, soxna si, gis naa leen. Na ma la ko waxeewoon, may naa la bii di soox". Ndaw si tàccu ko, ne ko: "Man ngay jiiñ ni maa damm sa xar. Lii moom, fàww nu dem ca boroom dëkk ba lijjanti ko fa!"

Ngóor sa mer, foog ne Maram dafa xeeb xar mi mu ko may. Mu ne ko : "Yaw nak danga ëppal. Soo xeebee xar mii ma la may, duma la jox meneen!" Ca noona ñu jubali ca boroom dëkk ba. Kooka it dafa tëx. Ba mu leen déglloo ba noppi mu ne ku góor ki: "Yaw, amoo looy rus! Xale bii sa doom la. Gisoo ni mu la niroo! Na nga ko toppatoo, moom ak yaayam!"

Ña fekkewoon àtte ba, tàmbalee ree, ñetti tëx ya topp ca ñoom itam.

Baat yu yees yi :

- 1 Tëx: ku dul dégg
- 2 Yànj: rafet lool
- 3 Ron: garab gu niroo ak kóoni te ñu ciy jële xëddeen ak ay bant yu ñuy def ci xàddi néeg yi
- 4 Àtte : wax ku tooñ ci ay nit yu jote.

Laaj yi :

- 1 Kan mooy Maram?
- 2 Lu réer Ngóor si?
- 3 Lu tax boroom dëkk bi àtte ni mu àttee?
- 4 Lu tax ña ko fekke di ree?
- 5 No leen gisee neexal bi ngóor si dig Maram, bu xar yi feeñee ?

Routine d'exploitation du Récit 25

Compréhension à l'audition : Exploitation globale d'un texte oral

Objectif : Répondre correctement aux questions posées après l'audition du texte.

Durée : 30 minutes

1. Contrat d'écoute

- Dites aux élèves qu'ils vont s'entraîner encore à comprendre un texte oral.
- Dites-leur à haute voix le titre de l'histoire et vérifiez s'ils ont tous bien compris.
- Montrez-leur l'illustration et posez-leur des questions afin de leur permettre notamment de faire des prédictions/hypothèses sur le sens de l'histoire.
- Mobilisez leur attention pour l'écoute du texte en leur disant que vous allez leur poser des questions à la fin de votre lecture et ils devront y répondre correctement.

2. Phase de lecture-écoute

Lisez-leur l'histoire à haute voix avec le rythme, la gestuelle et l'expressivité requis.

Activité 2 : Observation de l'image : Voir routine d'exploitation du Récit N°25

NB :

Lire n'est pas raconter. Lisez ce qui est dans le texte et ne commentez pas !

3. Phase de post-écoute

Posez les questions indiquées en bas du récit et qui porte sur la compréhension générale de l'histoire.